



# KURIER WILEŃSKI

PĄTEK  
12  
WRZEŚNIA  
2003 r.

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE. UKAZUJE SIĘ OD 1 LIPCA 1953 ROKU

Nr 176 (14723)

Cena 1 Lt (w tym 5% PVM)

Przy ambasadzie USA odsłonięto tablicę pamiątkową

## Symbol solidarności

Odsłonięciem tablicy pamiątkowej wczoraj pod ambasadą Stanów Zjednoczonych Ameryki w Wilnie uczczono tragiczne wydarzenia sprzed dwóch lat 11 września w Nowym Yorku.

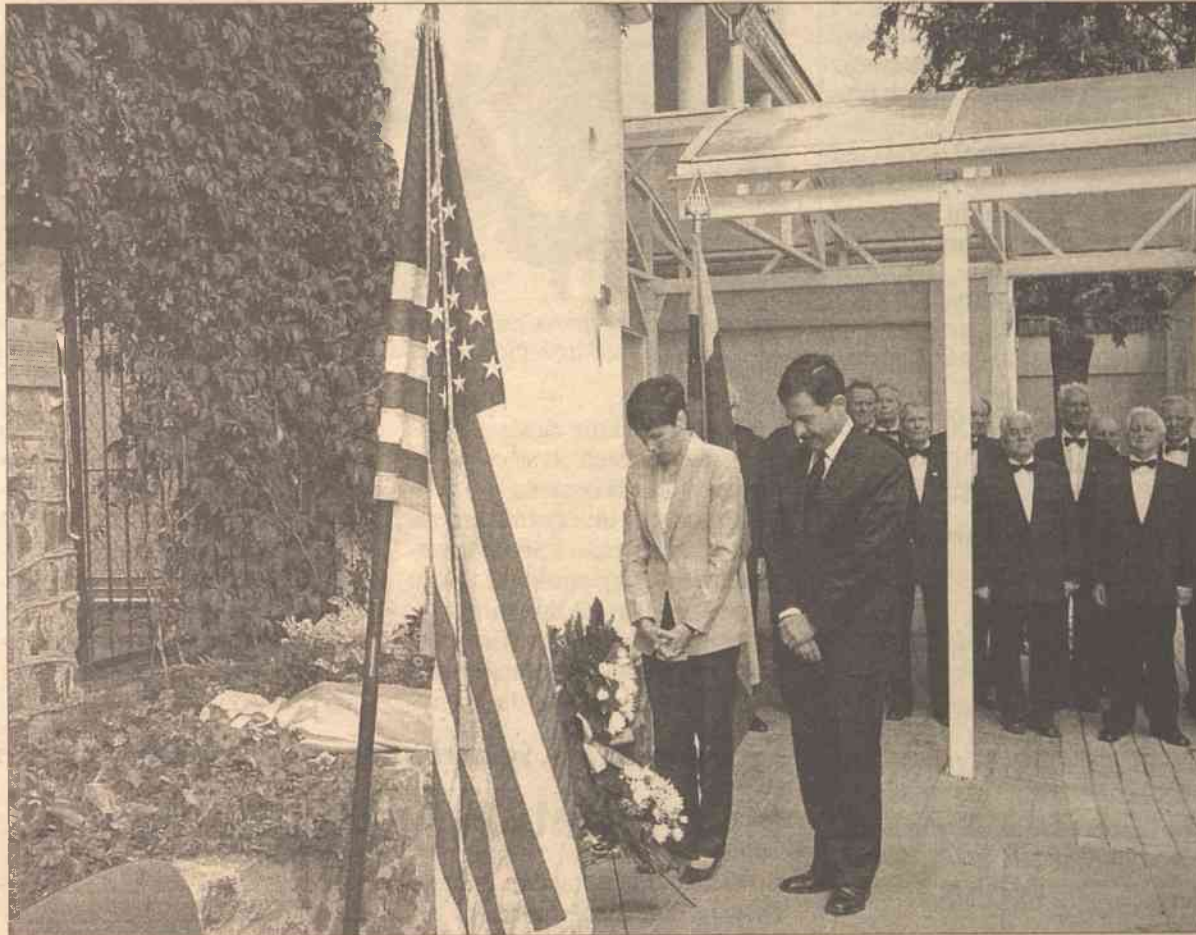
Tablica umieszczona na budynku ambasady głosi:

„Dziękujemy mieszkańcom Litwy, którzy przyszli tutaj wyrazić swoją solidarność z narodem USA po aktach terrorystycznych 11 września 2001 roku”.

Stephen Mullas, Ambasador Stanów Zjednoczonych na Litwie, w swojej uroczystej mowie wspominał o ludziach, których śmierć dopadła zniemacka. Podczas aktów terrorystycznych zginęli obywatele 80 krajów. Wśród ofiar była też obywatelka Litwy — Jelena Melniczenko. Ambasador wspominał także o 400 ratownikach, którzy zginęli pod gruzami wież Światowego Centrum Handlu, o ofiarości zwykłych ludzi, usiłujących powstrzymać terrorystów w samolocie rejsu nr 317, o dzieciach pozabawionych rodziców, rodzicach — pozbawionych dzieci.

- Wspominamy te ostatnie telefony ludzi znajdujących się w centrum zgrozy do swoich bliskich.

Terrorystyci nas dotknęli, ale nie rzucili na kolana. Ludzie kochający wolność pośpieszyli z pomocą hu-



Minutą ciszy uczczono pamięć poległych, wśród których była też obywatelka Litwy Jelena Melniczenko

Fot. Marian Paluszkiewicz

manitarną i wojskową, wykazali solidarność obywatelską.

Również tu, na Litwie, doczeka-

no się wsparcia. Litwa wspierała Amerykanów swoimi pieśniami, zapalonymi zniczami, deklarowała

polityczne wsparcie — przemawiał ambasador.

(Dokończenie na str. 2)

Świat wstrząśnięty z powodu zabójstwa Anny Lindh

## Śmierć wielkiej Europejki

Szwedzka minister spraw zagranicznych Anna Lindh nie żyje. Zmarła wczoraj nad ranem w wyniku ran, które poprzedniego dnia zadał jej nożem nieznaną osobnik w jednym z domów towarowych w Sztokholmie. Z różnych krajów nadchodzą wyrazy współczucia i ubolewania. Świat jest wstrząśnięty i głęboko zasmucony tragiczną śmiercią Anny Lindh.

Prezydent Litwy Rolandas Paksas o śmierci Anny Lindh dowiedział się w Gruzji, gdzie przebywa z wizytą oficjalną. Według służby prasowej prezydenta, przywódca kraju tą wiadomością został głęboko wstrząśnięty i wyraził wyrazy współczucia władzom Szwecji i całemu narodowi szwedzkiemu. Również wyrazy szczerego współczucia z powodu tragicznej śmierci swej koleżanki złożył Antanas Valionis, minister spraw zagranicznych Litwy, który niejednokrotnie spotykał się z Anną Lindh i, którą niezwykle wysoko oceniał.

— Ubolewam z powodu utraty



Według Valionisa, Anna Lindh była wyjątkowym politykiem Fot. ELTA

drogiej przyjaciółki, kompetentnej koleżanki, wyjątkowego polityka, kochającej matki i żony — napisał Valionis w depeszy kondolencyjnej. Valionis z ministrem Lindh spotykał się niejednokrotnie. Ostatni raz podczas jej wizyty w naszym kraju w czerwcu tego roku w Wilnie.

(Dokończenie na str. 4)

Mistrzostwa Europy koszykarzy

## Walczymy o medale

Litwa pokonała broniący tytułu zespół Serbii i Czarnogóry 98:82 (30:19, 27:24, 23:23, 18:16) w ćwierćfinale mistrzostw Europy koszykarzy, które odbywają się w Szwecji.

Ekipa Serbii i Czarnogóry, która w ubiegłym roku wywalczyła mistrzostwo świata, triumfowała w pięciu z ostatnich siedmiu turniejów o mistrzostwo Starego Kontynentu. Tym razem Serbowie spotkali na swojej drodze godnych rywali. Mistrzowie świata grali bez swego lidera — Predraga Stojakovića, pauzującego z powodu kontuzji.

Od samego początku nasi zawodnicy przejęli inicjatywę i nie oddali jej do końca spotkania, gorąco dopingowani przez około 3 tys. litewskich kibiców z premerem Algirdasem Brazauskasem na czele. Zresztą serbskich kibiców na trybunach było nawet więcej, lecz widocznie zabrakło wśród nich premiera Serbii i Czarnogóry.

Na początku pierwszej kwarty gra była wyrównana: A. Macijauskas, S. Štombergas, D. Songaila, E.

Žukauskas i Š. Jasikevičius jak gdyby badali siłę przeciwnika. Już wkrótce jednak Jasikevičius w pięknym stylu trafił za trzy punkty i prowadziliśmy z Serbami 16:11. Po chwili Šiškauskas podwyższył na 23:14, a po kilku udanych akcjach M. Žukauskasa pierwszą część spotkania wygraliśmy 30:19. Wyglądało na to, że litewska reprezentacja znalazła sposób na Serbów. Szybka, zespołowa gra Litwinów w ataku dezorientowała obrońców tytułu. Na początku drugiej kwarty Šiškauskas (uznany później za najlepszego zawodnika spotkania) zwiększył przewagę naszej drużyny do 16 punktów. Serbowie zaczęli stosować taktkę „szarpania” przeciwników, zdobywając punkty przede wszystkim z rzutów wolnych. Po przerwie w końcu trzeciej kwarty Serbowie zaczęli naciskać. Wykorzystując fakt, że aż czterech naszych graczy miało po cztery faule, Serbowie potrafili w ostatniej kwarcie zmniejszyć przewagę Litwinów do czterech punktów.

(Dokończenie na str. 9)

“Kurier Wileński”  
można nabyć  
we wszystkich  
sklepach

MINIMA  
MEDIA

MA IMA  
MARKET

W NUMERZE

Kraj — 3

Pomoc finansowa UE

Reprezentujący Brukselę podczas negocjacji dyrektor Dyrektoriatu Generalnego Komisji Europejskiej Luis Riera wyraził opinię, że Litwa będzie w stanie wykorzystać środki funduszy strukturalnych Unii Europejskiej na lata 2004-2006.

Praworządność — 5

Gaz, alkohol  
i papierosy

Jednocześnie: picie, palenie i podkradanie gazu ziemnego może być wyjątkowo szkodliwe dla zdrowia i kieszeni. O tym na własnej skórze w dosłownym znaczeniu tego słowa przekonał się jeden z mieszkańców Nowej Wilejki.

Być kobietą — 7

Atrakcyjność  
poszukiwana

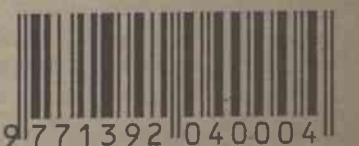


Jaki człowiek jest atrakcyjny? Czy spotykamy się z atrakcyjnością zawodową, która jest charakterystyczna dla poszczególnych zawodów?

Sentencja

Łzy ziemi zachowują w stanie rozkwitu jej uśmiech.

RABINDRANATH TAGORE



## Kalejdoskop aktualności

## Magazyn gazu na Litwie Zachodniej

Litewska spółka importu gazu „Dujotekana” oraz przedsiębiorstwo poszukiwania i wydobycia ropy naftowej „Geonafta” nadal będą badały możliwości urządzenia w Litwie Zachodniej podziemnej przechowalni gazu.

Prace, które kontynuować będzie spółka ESK, należąca do niemieckiego koncernu energetycznego RWE, rozpoczną się w październiku i trwać będą około 8 miesięcy. W projekcie uczestniczy również Służba Geologiczna Litwy, informuje przedsiębiorstwo łączności ze społeczeństwem „Publicum”.

## Decyzja zapadła

Rada ds. Konkurencji wczoraj zezwoliła polskiej spółce „Sobieski Dystrybucja” (poprzednia nazwa — „Belvedere Dystrybucja”), należącej do francuskiego koncernu „Belvedere”, nabyć i dysponować pakietem 82,27 proc. akcji prywatyzowanego jednego z największych w kraju producentów wódki „Vilniaus degtinė”.

Umowę o kupnie-sprzedaży kontrolnego pakietu akcji „Vilniaus degtinė” spółka „Sobieski Dystrybucja” oraz Fundusz Majątku Państwowego mają podpisać 19 września. Będzie to pierwsza sprzedana z czterech prywatyzowanych krajowych spółek produkcji alkoholu.

## Deficyt się zmniejsza

Eksport Litwy w ciągu 7 miesięcy br., w porównaniu z tym samym okresem roku 2002, wzrósł o 7,5 proc., a import — o 2,9 proc.

Według nieostatecznych danych deklaracji celnych, w styczniu-lipcu br. wyeksportowano towary na sumę 12,175 mld Lt, gdy tymczasem import do Litwy sięga 16,391 mld Lt, poinformował w czwartek Departament Statystyki. Ogólny deficyt handlu zagranicznego Litwy w ciągu tego okresu wynosił 4,216 mld Lt i był o 8,3 proc. mniejszy w porównaniu z rokiem ubiegłym.

## Fregaty na złom

Już za kilka lat może nie być dywizji statków bojowych Marynarki Wojennej Litwy, a należące do niej fregaty „Žemaitis” i „Aukštaitis” mogą być spisane na złom.

Jak powiedział minister ochrony kraju Linas Linkevičius, Marynarka Wojenna przystępującej do NATO Litwy, jak i wszystkie siły zbrojne, musi sprostać racjonalnym potrzebom obronnemu aliansu. Minister powiedział, że już obecnie eksperci NATO skłaniają do „przeznaczenia fregat na złom”.

## Przedwyborczy sondaż

Podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego obywatele Litwy głosowaliby na kandydatów wytypowanych przez liberalnych centrystów i socjaldemokratów, o czym świadczą badania opinii publicznej.

Respondenci utrzymują również, że mandatu Parlamentu Europejskiego najbardziej godny jest były prezydent Valdas Adamkus. Według danych sondażu, opublikowanych przez tygodnik „Veidas”, w wyborach do PE na kandydatów zgłoszonych przez Związek Liberalistów Centrum głosowałoby 17,5 proc. respondentów, na kandydatów socjaldemokratów — 16,9 proc., a 1,9 proc. — na kandydatów Akcji Wyborczej Polaków na Litwie.

## „Niedożywione” samorządy

W ciągu 8 miesięcy tego roku budżety samorządowe, bez dotacji budżetu państwowego, otrzymały łącznie 985,5 mln Lt dochodu — o 0,8 proc. (7,6 mln Lt) mniej, niż przewidywano. Ogólne planowane dochody tych budżetów wynosiły 993,1 mln Lt, informuje Zrzeszenie Samorządów Litwy.

33 z 60 samorządów w ciągu tego okresu otrzymały o 17,5 mln Lt dochodów więcej, niż przewidywały, a 27 samorządów — o 25,2 mln Lt dochodów mniej, niż oczekiwały. Według wstępnych danych, do budżetu państwowego w ciągu 8 miesięcy trafiło 5,9 mld Lt dochodów — o 1,1 proc., czyli o 66 mln Lt mniej, niż planowano. (BNS)

KURIER  
WILEŃSKIAdres redakcji  
Birbinių g. 4a, 2030 Vilnius,  
Lietuvos Respublika, tel./fax 260 84 44

ISSN 1392-0405

Zespół i współpracownicy

Aleksander Borowik — redaktor naczelny (tel. 260 84 44, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).

Krystyna Adamowicz — zastępca redaktora naczelnego, Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — „Pocopotek”, Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Jan Sienkiewicz — społeczeństwo, Irena Mikulewicz — Samo życie, Robert Mickiewicz — praworządność, Walenty Dunowski — sport, Edyta Szalkowska — zdrowie, Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Małgorzata Kozicz — strona młodzieżowa, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter, Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki (tel. 260 84 46).

Wanda Zajczkowska, Zygmunt Zdanowicz — sekretarze odpowiedzialni, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza odpowiedzialnych, Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 260 84 47, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt).

Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 260 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 260 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż-prenumerata (tel. 260 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).

Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzega sobie prawo do skracania i adiacji tekstów. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżne z opinią redakcji. Sekretarz odpowiedzialny Zygmunt Zdanowicz

Wydawca VŠ | „Vilnijos žodis”. Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 260 84 44). Druk UAB „KLJON”

Wsparcie finansowe — Senat RP i Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Przy ambasadzie USA odsłonięto tablicę pamiątkową

## Symbol solidarności



Artūras Paulauskas powiedział, iż rocznica obchodów krwawego aktu terrorystycznego powinna się stać nie tylko dniem smutku i refleksji, ale też gotowości do wypowiedzenia wojny niewidzialnemu wrogowi w postaci terroryzmu

Fot. Marian Paluszkiwicz

(Dokończenie ze str. 1)

Pamięć trzech tysięcy ofiar uczczono chwilą ciszy.

Przybyły na uroczystość Artūras Paulauskas, marszałek Sejmu Republiki Litewskiej, polityk, który pierwszy zadzwonił do ambasady, wyrażając współczucie z powodu nieszczęścia i wypowiadając słowa otuchy dla całego narodu amerykańskiego, powiedział, iż rocznica obchodów krwawego aktu terrorystycznego powinna się stać nie tylko dniem smutku i refleksji, ale też gotowości do wypowiedzenia wojny niewidzialnemu wrogowi w postaci terroryzmu.

Podczas ceremonii grała orkiestra wojskowa, swe wiersze recytowała poetka Zita Krisnauskaitė.

Odświeżenie tablicy nie było jedynym akcentem nawiązującym do tragedii w Stanach Zjednoczonych.

W Sejmie Litwy ta data została upamiętniona minutą milczenia, natomiast wieczorem w Ratuszu Wileńskim z koncertem wystąpił chór „Aukuras”.

Irena Mikulewicz

Prezydent uważa, że trzeba dobrze przemyśleć wprowadzanie nowych podatków

## Nie podatki stymulują biznes

Prezydent Rolandas Paksas twierdzi, że należy dopiero po konsekwentnym przemyśleniu wprowadzić nowy tryb podatku gruntowego.

„W ogóle jestem przeciwko nowym podatkom i przeciwko większym podatkom. Uważam, że to nie podatki stymulują nasz biznes, funkcjonowanie wolnego rynku” — powiedział prezydent w wywiadzie dla Radia Litewskiego.

Jednocześnie odnotował, że uświadamia sobie, że jeśli w Wilnie podatek gruntowy będzie wyższy, natomiast mniejszy w miejscowościach, gdzie występuje wielkie bezrobocie, zachęci to przedsię-

biorców do inwestowania i tworzenia miejsc pracy poza Wilnem.

„Ale na Litwie ziemia jest czymś większym niż towar, więc, jeśli chodzi o cenę ziemi, nowe podatki, to naprawdę sprawa ta powinna być bardzo obszernie przedyskutowana i tylko po ocenie konieczności podejmowania takich decyzji” — mówił prezydent.

W połowie sierpnia uprawomocniła się nowa mapa wartości ziemi, która wartość ziemi posesji domowych w największych miastach oraz uzdrowiskach kraju, jak też ziemi wspólnot ogrodowych podniosła o kilkadziesiąt razy. Odpowiednio ma zwiększyć się rów-

nież podatek gruntowy, chociaż jego taryfa nie zmienia się.

Oburzenie z nowego trybu podatku gruntowego wyraziło już kilka partii, w tym również liberalni demokraci, których Paksas przewodniczący był do stycznia br.

Komentując zamiary rządu wprowadzenia podatku od nieruchomości, którego dotychczas nie było na Litwie, prezydent wykazał powściągliwość. „Od szeregu lat na Litwie mówi się o podatku od nieruchomości, ale nie zrobiono tego z różnych przyczyn. Dlatego myślę, że przedwcześnie i nie warto mówić o tym co ma być kiedyś” — powiedział prezydent. (BNS)

Do Wilna witają goście z Północy

## Forum „Szwecja 2003”

Ze Szwecji do Wilna przyjedzie 180 osób, by wziąć udział w imprezach przebiegających w ramach Dni Stolicy. Najważniejsza z nich — to rozpoczynające się dzisiaj w Ratuszu Wileńskim forum.

Zostanie tu poruszonych szereg bardzo ważnych tematów, m. in. „Wymiana młodzieży”, „Współpraca miast zaprzyjaźnionych”, „Plany rozwoju regionów” itd.

Poza tym goście kraju skandynewskiego będą mieli okazję uczestniczyć w otwarciu w bibliotece im. Martynasa Mažvydasa wystawy pt. „Przekłady literatury szwedzkiej na język litewski”. Ekspozycja będzie czynna w ciągu całego miesiąca.

Natomiast w galerii „Arka” publiczności zostaną udostępnione pokazy fotograficzne: „Wspomnienia z Gotlandii” Eugenii Obelis oraz „Romantyka wsi” Szwedki Mii Larsdotter Hakansson. Jeszcze jeden pokaz będzie miał miejsce w Ambasadzie Królestwa Szwecji na Litwie (Didžioji 16). Jej tematem jest turystyka między naszymi krajami.

Program pobytu gości obejmu-

je również występy artystyczne. Zespół tańców ludowych „Transparente blanche” zaprezentuje się dziś podczas otwarcia Dni Stolicy na Placu Ratuszowym. Jeszcze jeden występ tego zespołu odbędzie się tu w niedzielę.

Natomiast w poniedziałek o godz. 18.00 w kościele św. Jana wystąpi znany szwedzki organista Hans Dawidson.

H. G.

SOSNOWE, DEBOWE, JESIONOWE I Z CZARNEJ OLCHY

**DRZEWIA**

PARAPETY

Dostarczenie i pomiar bezpłatnie

Tel. 269 81 31; 8 699 08821; 273 63 91

UAB „Medžio srautas”, Eišiškių pl. 102

(Zam. 132)

Litwa zaczęła uzgadniać z Komisji Europejskiej dokument ogólnego programowania

# Pomoc finansowa UE

Litwa zamierza do końca października zakończyć rozpoczęte wczoraj w Wilnie negocjacje techniczne z przedstawicielami Komisji Europejskiej (KE) na temat przygotowanego dokumentu programowania ogólnego (DPO), który przewiduje, gdzie i jak nasz kraj zamierza zainwestować przydzieloną przez Unię Europejską pomoc funduszy strukturalnych na lata 2004-2006.

Po wskazaniu takiego terminu minister finansów Dalia Grybauskaitė na konferencji prasowej wspomniała, że w części politycznej dokumentu porozumienie może być osiągnięte na początku przyszłego roku. „Wszystko będzie zależało od tego, jak Komisja Europejska będzie przygotowana do podjęcia ostatecznej decyzji w sprawie tego dokumentu. Formalnie może on nabrać mocy dopiero wtedy, gdy Litwa zostanie członkiem UE. Technicznie zaś ma być uzgodniony o wiele wcześniej” — powiedziała Grybauskaitė.

## Nie będzie łatwe

Na finansowanie dziedzin gospodarki krajowej, przewidzianych w projekcie DPO funduszy strukturalnych UE, mamy otrzymać 792,1 mln euro oraz 543,5 mln euro z Funduszu Integracji.

Reprezentujący Brukselę podczas negocjacji dyrektor Dyrektoriatu Generalnego Komisji Europejskiej Luis Riera wyraził opinie, że



Dyrektor Dyrektoriatu Generalnego Komisji Europejskiej Luis Riera i minister Dalia Grybauskaitė nawet podczas konferencji prasowej wymieniali zdania na temat wykorzystania środków z funduszy UE. Fot. ELTA

Litwa będzie w stanie wykorzystać środki funduszy strukturalnych Unii Europejskiej na lata 2004-2006. Jednocześnie zaznaczył on, że nie będzie to łatwe, gdyż przewidziane są ściśle wymagania, dotyczące wykorzystania środków UE.

Prłorytetowej dziedzinie infrastruktury socjalnej i ekonomicznej według obecnego projektu DPO może przypaść około 40 proc. ogółu środków, zasobów ludzkich — około 20 proc., sektora produkcyjnego — około 25 proc., dla dziedziny rozwoju wsi i rybołówstwa — przeszło 15 proc. środków.

## 30 tys. nowych miejsc pracy

Jak twierdzi Grybauskaitė, przewidziane po rozmowach z KE sumy

mogą się zmienić o 1-2 proc. Projekt DPO powinien być ostatecznie uzgodniony z KE do końca roku 2003.

Zgodnie z kierunkami przewidzianymi w DPO, pomoc UE, według wstępnych ocen, może otrzymać przeszło 31 tys. przedsiębiorstw, z możliwości szkolenia i podnoszenia kwalifikacji może skorzystać przeszło 20 tys. mieszkańców, z pomocą środków funduszy strukturalnych powstanie około 30 tys. nowych miejsc pracy.

Opanowanie funduszy strukturalnych nada przyspieszenie wzrostowi ekonomicznemu. Należy oczekiwać, że dzięki zainwestowaniu środków funduszy UE do gospodarki litewskiej wzrost PKB wzrośnie w 2004 r. do 1,8 proc. w 2006 r.

## Odpowiada wymaganiom

Projekt dokumentu ogólnego programowania rząd zaaprobował uchwałą z 31 stycznia 2003 r. 31 marca. Ministerstwo Finansów przedstawiło DPO Komisji Europejskiej, która poinformowała, że odpowiada on stawianym wymaganiom oraz podlega dalszym negocjacom. Projekt DPO Litwy na lata 2004-2006 został przygotowany z uwzględnieniem strategii długofalowego rozwoju państwa (do roku 2015), strategii długofalowego rozwoju gospodarki litewskiej (ekonomiki) do 2015 r. oraz założeń narodowego porozumienia na rzecz postępu gospodarczego i socjalnego.

Pomoc strukturalna UE będzie udzielana z czterech podstawowych funduszy. Z europejskiego funduszu rozwoju regionalnego będą finansowane infrastruktury transportu, energetyki, ochrony środowiska, społeczeństwa informacyjnego, ochrony zdrowia, oświaty, nauki, studiów oraz socjalna, będzie udzielana pomoc przemysłowi, przedsiębiorczości oraz turystyce.

## Odbiorcy pomocy

Odbiorcami pomocy mogą być samorządy, przedsiębiorstwa państwowe i samorządowe, przedsiębiorstwa prywatne (przedsiębiorstwa przemysłowe, przedsiębiorczość drobna i średnia, rzemieślnicy), instytucje użyteczności publicznej.



Środki europejskiego funduszu socjalnego zostaną skierowane na szkolenie zawodowe bezrobotnych, podnoszenie kwalifikacji specjalistów, integrację socjalną i zawodową uchodźców, mniejszości narodowych oraz osób, które powróciły z zakładów karnych; na rozwój kształcenia zdalnego i elektronicznego.

O pomoc tego funduszu będą mogły ubiegać się instytucje szkoleniowe rynku pracy, instytucje samorządowe (przedszkola, ośrodki dzienne), organizacje pozarządowe, uniwersytety, szkoły, przedsiębiorstwa prywatne (w celu doskonalenia kwalifikacji personelu).

Fundusz rolny pomoże młodym gospodarzom w zakładaniu gospodarstw rolnych, będzie wspierał inwestycje w posiadłości ziemskie, przystosowanie miejscowości wiejskich i ich rozwój, udoskonalenie przetwórstwa oraz rynku produktów rolnych i ryb.

Ze wsparcia funduszu skorzysta gospodarze, inne podmioty rolnicze (producenci i przetwórcy), ludność wiejska, przedsiębiorcy.

Ze środków funduszu rybołówstwa będzie finansowana zachęta do konkurencji, przetwórstwo i rynek, restrukturyzacja terenów uzależnionych od rybołówstwa, poprawa jakości statków bez zwiększania mocy. O te środki będą też mogły ubiegać się przedsiębiorstwa rybackie i przetwórcze, jak też indywidualni rybacy.

(ELTA)

Opozycja przeciwstawia się cięciom budżetowym wobec Departamentu Policji

# Uboga policja jest bezsilna

Przedstawiciele opozycyjnego klubu parlamentarnego liberałów i centrystów biją na alarm z powodu zagrożenia dla bezpieczeństwa wewnętrznego kraju wskutek, ich zdaniem, planów resortu finansów odchudzić w przyszłym roku budżet Departamentu Policji.

— Mimo że zwiększa się efektywność pracy policji, musimy konstatować w roku bieżącym wzrost przestępczości. W porównaniu z analogicznym okresem ubiegłego roku, w ciągu 8 miesięcy br.

zwiększyła się liczba zabójstw z 213 do 239, czyli o 12 proc. Zwiększyła się też o 3 proc. liczba kradzieży samochodów, jak też liczba napadów rabunkowych. W tym roku odnotowano już ponad 3 tysiące rabunków — sypał statystyką Algis Kašėta, poseł na Sejm.

Jego zdaniem, przestępczość wzrasta na skutek osłabienia bazy technicznej i w ogóle możliwości działań prewencyjnych policji.

— Przecież już staje się normą, że policja na miejsce przestępstwa idzie na piechotę — odnotował poseł.

Wyraził też zaniepokojenie z powodu planów niedofinansowania Departamentu Policji w nowym roku budżetowym. Według posła Kašėty, Ministerstwo Finansów planuje wydzielić w 2004 roku na potrzeby departamentu 417 mln litów asygnacji w ramach tzw. wydatków bieżących oraz 13 mln litów asygnacji na wydatki nadzwyczajne, kiedy minimalne zapotrzebowanie departamentu sięgają odpowiednio 503 mln litów oraz 128 mln litów na wydatki nadzwyczajne.

Takie zamierzenia resortu finansów poseł Algis Gricius z klubu liberałów i centrystów nazwał „pośmiewiskiem”.

Posłowie rozumieją jednak, że w przyszłym roku budżet państwowy ma sprostać nowym wyzwaniom wobec członkostwa Litwy w Unii Europejskiej.

— Rozumiemy, że nie da się natychmiast zaspokoić potrzeb Departamentu Policji, ale nie zwracać uwagi na notoryczne niedofinansowanie policji jest niebezpieczne — powiedział poseł Kašėta. Zapro-

ponował też, by od przyszłego roku budżetowego rozpocząć stopniowe wypełnianie potrzeb finansowych Departamentu Policji, które dziś są finansowane zaledwie w 75 proc.

— Są wydatki, jak na przykład remont pomieszczeń albo nabycie nowych środków transportu, które można czasowo odłożyć, ale nie można w ogóle nie zauważać pogarszającej się sytuacji finansowej Departamentu Policji — sygnalizował podczas konferencji prasowej poseł Kašėta.

Stanisław Tarasiewicz

## MEDICINOS BANKAS

Roczne normy odsetek lokat terminowych mieszkańców w procentach

Miesiące	25	12	6
w litach	4,25	3,75	3,35
w euro	4,00	3,75	3,35
w USD	2,40	1,90	1,70

Minimalne sumy lokat: 400 litów, 100 euro, 100 USD.

Wasze lokaty ubezpiecza VĮ „Indėlių ir investicijų draudimas”

W Wilnie: Pamėnkalnio g. 40, tel.: (5) 2 64 48 30, (5) 2 64 48 00.

W Wilnie: J. Dobkevičiaus g. 6, tel.: (5) 2 32 91 35, 2 32 91 40.

W Wilnie: Vokiečių g. 28/17 - 23, tel. (5) 2 10 72 49.

W Kownie: Vytauto pr. 14, tel.: (37) 32 30 81, 20 15 48.

W Kłajpedzie: Šermukšnių g. 1, tel. (46) 31 01 98.

W Kupiškach: L. Stuokos - Gucevičiaus a. 9, tel. (459) 3 56 01.

W Sołeczniakach: Vilniaus g. 63, tel. (380) 5 15 93.

W Łoździejach: Seinų g. 12, tel. (318) 5 25 83.

www.medbank.lt

Teatr Lalki i Aktora w Łomży

uprzejmie zaprasza

na przedstawienie

"Sklep z zabawkami",

według utworu rumuńskiego pisarza

Aleksandro Popesku.

Spektakle odbędą się 22 i 23 września o godz. 10.00 i 13.30

w teatrze "Lėlė" (ul. Arklių 5).

Informacja pod numerami: 2628159; 2624274;

8 610 70989; 8 610 60147.

Patronat medialny — "Kurier Wileński"

## Polska

## Pozostał marszałkiem

Marek Borowski pozostaje marszałkiem. Sejm oddalił w środę wieczór wnioski Prawa i Sprawiedliwości oraz Ligi Polskich Rodzin o odwołanie go z tej funkcji.

Za wnioskiem PiS głosowało 110 posłów, przeciw było 280, a wstrzymało się 37. Potrzebna do odwołania Borowskiego bezwzględna większość wynosiła 214 głosów. Wniosek LPR poparło 109 posłów, przeciw było 282, a wstrzymało się 36 posłów.

## Festiwal Nauki

Co choruje — ciało czy psychika, czy światem rządzi chaos, jak wykorzystujemy fizykę i chemię w kuchni — to jedynie nieliczne pytania, na które odpowiedzą naukowcy podczas zaczynającego się w piątek 19 września, VII Festiwalu Nauki w Warszawie.

Organizatorzy Festiwalu — prof. Magdalena Fikus, Anna Lesyng i prof. Michał Geller zapowiadają, iż tegoroczne spotkania z nauką będą miały formę wykładów, dyskusji, spotkań w laboratoriach, wycieczek w interesujące miejsca.

## Znakomita okazja

Piętnaście agencji, przedsiębiorstw i instytucji publicznych zawarło wczoraj „Porozumienie na rzecz promocji Polski — Promotion Network Poland”. Jego celem jest opracowanie i realizacja spójnej, jednolitej strategii kreowania wizerunku naszego kraju za granicą.

W ocenie szefów tych firm chwila wejścia do Unii Europejskiej — 1 maja 2004 r. — to znakomita okazja do wypromowania nowego obrazu Polski.

## Zmiany tylko w strukturze

MON nie przewiduje wysłania dodatkowych żołnierzy do Iraku. Może natomiast zmienić się struktura polskiego kontyngentu — poinformował minister obrony Jerzy Szmajdzński.

Wczoraj w Warszawie minister powiedział, że po ocenie, której dokonają sztab generalny oraz dowództwa wielonarodowej dywizji i polskiej brygady w Iraku, mogą nastąpić zmiany w strukturze polskiego kontyngentu.

## Protest czy rozróbka?

Górnicy zaatakowali wczoraj kamieniami budynek ministerstwa gospodarki w Warszawie.

Przed siedzibą SLD na ul. Rozbrat policja użyła armatek wodnych. Grupa górników zaatakowała wóz z armatką. Policjanci starli się z demonstrantami. Na budynek ministerstwa gospodarki oprócz kamieni poleciały zapalane koktajle Mołotowa, farba, płonące szmaty. Są ranni wśród policjantów. W stronę budynku na Rozbrat poleciały styliska kilofów, czerwona farba. Według dziennikarzy, część agresywnie zachowujących się protestujących była pod wpływem alkoholu. Policja użyła gazów łzawiących.

## Świat wstrząśnięty z powodu zabójstwa Anny Lindh

## Śmierć wielkiej Europejki

(Dokończenie. ze str. 1)

W sztokholmskim szpitalu Karolinska chirurdzy przez wiele godzin walczyli o życie Lindh, niestety bez powodzenia. Lekarze poinformowali, że rany zadane przez napastnika spowodowały u 46-letniej Lindh ciężkie uszkodzenia wątroby i rozległe krwotoki wewnętrzne. Szef rządu szwedzkiego Goeran Persson poinformował, że zgon nastąpił o godzinie 5.29.

## Szwecja straciła twarz

Śmierć Anny Lindh jest „straszną tragedią” dla jej rodziny i dla całej Szwecji — powiedział Persson, walcząc ze łzami. „Anna Lindh odeszła od nas. Jej rodzina straciła matkę i towarzyszkę życia. Socjaldemokraci stracili jednego ze swoich najlepszych polityków. Rząd stracił zdolną minister i dobrą koleżankę. Szwecja straciła twarz wobec świata”.

Król Karol XVI Gustaw oświadczył, że jest „do głębi wstrząśnięty” śmiercią pani minister.

Cała Komisja Europejska pogratulowała się w wielkim smutku na wieść o śmierci Anny Lindh — napisał w liście kondolencyjnym do rządu szwedzkiego przewodniczący organu wykonawczego Unii Europejskiej Romano Prodi.

„Byłem przerażony, kiedy usłyszałem wiadomość o ślepych ataku, którego padła ofiarą. Jest mi bardzo przykro, że nie przeżyła tej brutalnej agresji” — czytamy w liście opublikowanym w Brukseli.

W imieniu swoim i pozostałych komisarzy — członków Komisji Europejskiej — Prodi przekazał na ręce rządu szwedzkiego szczerą kondolencję również dla rodziny tragicznie zmarłej oraz dla całego narodu szwedzkiego.

„Zapamiętamy panią Lindh jako zaangażowanego, odważnego i inteligentnego polityka, ale przede wszystkim jako serdeczną i szczerą osobę. Od lat ściśle współpracowałem z Anną i bardzo ją lubiłem. Brała czynny udział w budowie Unii Europejskiej i jej śmierć wywołała głęboki żal w Komisji i wśród wszystkich jej kolegów” — napisał Prodi.

## Powitanie papieża w Bratysławie

## Słowiańskim zwyczajem

Jana Pawła II, który przybył wczoraj z 4-dniową wizytą na Słowację, powitali u trupu samolotu na nowym lotnisku międzynarodowym Ivanka pod Bratysławą prezydent Rudolf

Schuster z małżonką, premier Mikulasz Dzurinda oraz przewodniczący episkopatu Słowacji bp Frantisek Tondra.

Z Pragi przybył, aby powitać papieża, były przewodniczący Konferencji Episkopatu Czech kard. Jozef Tomko. Dziewczynka



Morze kwiatów przy sklepie w centrum Sztokholmu, w którym została zasztytowana szwedzka minister spraw zagranicznych Anna Lindh. Fot. EPA-ELTA

## Przerwane debaty Bundestagu

Minister spraw zagranicznych Włoch Franco Frattini wyraził ubolewanie z powodu śmierci Anny Lindh w imieniu władz włoskich, a także władz Unii Europejskiej, której Włochy w tym półroczu przewodniczą i państw, które od 2004 roku będą nowymi członkami Unii.

Frattini podkreślił zaangażowanie Lindh w sprawy Unii Europejskiej. „To bolesna strata dla całej Europy” — powiedział nadzieje, że „odpowiedzialni za to zabójstwo zostaną jak najszybciej ujęci i ukarani”. Niemiecki Bunde-

stag uczcił pamięć Anny Lindh minutą milczenia.

Przewodniczący Bundestagu Wolfgang Thierse zarządził krótką przerwę w debacie parlamentu nad projektem budżetu na 2004 rok. „Mogę jedynie wyrazić naszą odrazę wobec tego czynu oraz przekazać wyrazy współczucia rodzinie zmarłej. Wyrażamy solidarność z narodem, parlamentem i rządem Szwecji” — powiedział Thierse.

Szef dyplomacji niemieckiej Joschka Fischer podkreślił, że „pani Lindh była wielką Europejką, znamięntą minister spraw zagranicznych, a także moją bardzo dobrą przyjaciółką. Myślami jesteśmy

## Kolejny kandydat wycofał się z wyborów prezydenckich

## Bez wyjaśnienia

Czczeński deputowany Dumy, niższej izby rosyjskiego parlamentu, Aslanbek Aslachanow, poinformował wczoraj o wycofaniu swej kandydatury z wyborów prezydenckich w Czczenii, które mają się odbyć 5 października.

Aslachanow powiedział, że po długim zastanawianiu się podjął decyzję nie uczestniczenia w wyborach. Szczegółów nie podał.

Na początku września o rezygnacji z udziału w wyborach powiadomił jeden z najpoważniejszych kandydatów na prezydenta Czczenii, moskiewski biznesmen Husejn Dżabraiłow. Tłumaczył, że

z jej rodziną, a także z kolegami ze szwedzkiego gabinetu”.

Fischer wyraził w imieniu rządu niemieckiego nadzieję, że morderca Lindh zostanie szybko ujęty.

## „Reprezentowała wszystko, co najcudowniejsze”

Prezydent Jacques Chirac zatelefonował do szwedzkiego premiera Goerana Perssona, by złożyć kondolencje. Wyraził przy tym „wielki smutek i przerażenie”.

„Straszną tragedią” nazwał śmierć zaprzyjaźnionej z nim Anny Lindh minister spraw zagranicznych Wielkiej Brytanii Jack Straw. Powiedział, że Anna Lindh „reprezentowała wszystko to, co najcudowniejsze w Szwecji i Europie”, a jej śmierć to „wydarzenie przerażające” i „straszną tragedią”. Szef dyplomacji brytyjskiej złożył kondolencje władzom Szwecji, rodzinie zmarłej, jej przyjaciółom i wszystkim Szwedom.

Straw, który przypominał swe ostatnie spotkanie z Lindh w miniony weekend podczas nieformalnych rozmów szefów dyplomacji państw Unii we Włoszech, powiedział, że szwedzka minister miała wyjątkową umiejętność godzenia działań jednego z najbardziej aktywnych ministrów Unii i czołowych polityków Szwecji z zaangażowaniem w sprawę swej rodziny.

## Krytyka Sapo

Sprawcy zamachu na panią Lindh nie udało się dotąd ustalić. Policja poinformowała, że jest w posiadaniu narzędzia zbrodni oraz zaplamionej krwią ofiary kurtki wojskowej, którą sprawca wyrzucił podczas ucieczki.

Media szwedzkie krytykują służby specjalne Sapo za to, że mimo napiętej sytuacji politycznej tuż przed referendum w sprawie euro, Anna Lindh nie miała ochrony. Przypomina się oczywiście zamordowanie premiera Szwecji Olofa Palmego 28 lutego 1986 roku.

Palme, zastrzelony przez osobnika, którego nigdy nie odnaleziono, również poruszał się po Sztokholmie bez ochrony.

Wybuch gazu w bloku mieszkalnym w Nowej Wilejce

# Gaz, alkohol i papierosy

Jednocześnie: picie, palenie i podkradanie gazu ziemnego może być wyjątkowo szkodliwe dla zdrowia i kieszeni. O tym na własnej skórze w dosłownym znaczeniu tego słowa przekonał się jeden z mieszkańców Nowej Wilejki.

Wczoraj około godz. 6.36 potężny wybuch wstrząsnął blokiem mieszkalnym przy ulicy Naujoji w Nowej Wilejce. Trzy osoby — w tym gospodarz mieszkania — z różnego stopnia obrażeniami ciała zostały umieszczone w wileńskich szpitalach.

— Wyprawiałem syna do szkoły, gdy w naszym bloku rozległ się potężny wybuch. W pierwszej chwili nie mogłem się zorientować, co się stało. Z okien powypadały szyby, z parteru ukazał się dym. Mój starszy 11-letni syn przerażony wskoczył mi na kolana, młodsze 4-letnie dziecko rozplakało się w łóżeczku — opowiada Wiktor Sieniun, którego mieszkanie znajduje się piętro wyżej nad tym, w którym doszło do wybuchu.

Nieszczęście zdarzyło się w jednopokojowym mieszkaniu, w którym od 3 lat mieszka Aleksandra Szawsza. Jak opowiedzieli sąsiedzi, mieszkanie zostało kupione już z odciętym gazem i prądem, o czym świadczy plomba na rurze gazowej przy kuchence. W ciągu tych kilku lat Szawsza nie zdobył się na podłączenie gazu i prądu. Co prawda, jak wyszło na jaw po wybuchu, z gazu i prądu w mieszkaniu raczej korzystano. Doprowadzono je do mieszkania nielegalnie. Jak zademonstrował nam Algimantas Višinskas, inżynier UAB „Priemiestis”, nadzorujący wstawianie wybitych falą wybuchową drzwi i szyb, w piecu w kuchni



„W pierwszej chwili nie mogłem zorientować się, co się stało. Z okien powypadały szyby, z parteru ukazał się dym” — opowiada Wiktor Sieniun  
Fot. Marian Paluszkiwicz

mieszkania Szawszy był zamontowany palnik gazowy. Gumowe rurki, przez które prawdopodobnie podkradano gaz, leżały na podłodze obok kucharki gazowej.

Jak powiedziała jedna z mieszkanki pechowego bloku, prosząca o zachowanie anonimowości, „sąsiad z dołu zamienił swe mieszkanie w prawdziwą pijacką melinę.” Pewnym dowodem na to jest również stan samego mieszkania.

— Około godz. 5 rano wyjeżdżałem na grzyby. I już o tej porze spotkałem mocno wstawionego Aleksandra Szawszę oraz jego kumpli,

którzy pożyczili u mnie papierosy. Byli oni w takim stanie, że nic dziwnego, iż nie poczuli zapachu gazu — opowiada sąsiad Jonas Smykas.

Przypuszcza się, że wybuch nastąpił z powodu nieszczelnej instalacji gazowej, gdy jeden z mężczyzn zapalił papierosa. Fala wybuchowa wyważyła drzwi i okna nie tylko w mieszkaniu Szawszy, ale i w sąsiednich, nawet na drugim piętrze. „Całe szczęście, że odłamki szkła nie pokaleczyły wnuczki, która spała niedaleko okna” — mówi Swietłana Wołokiewicz.

W wyniku wybuchu obrażenia

ciała odniosło trzech mężczyzn, którzy znajdowali się w mieszkaniu. Jedna z ofiar wypadku w stanie krytycznym przebywa w Szpitalu Uniwersyteckim na Antokolu. Dwoje innych mężczyzn umieszczono w Szpitalu Pogotowia Ratunkowego. Prowadzi się dochodzenie wyjaśniające.

„Jeżeli sąd udowodni, że winę za ten wybuch ponosi gospodarz mieszkania, to będzie musiał z własnej kieszeni pokryć koszt remontu” — twierdzi Algimantas Višinskas.

Robert Mickiewicz

## Stolica kryminalna

### Złodziejska klasyka

Jak podaje Główny Komisariat Policji Wilna, 10 września w stolicy zarejestrowano 44 przestępstwa, w tym: 3 obrażenia ciała, 3 rabunki, 2 wypadki zniszczenia mienia, 5 wypadków naruszenia porządku publicznego, 2 oszustwa i 28 kradzieży. Skradziono 7 środków transportowych, znaleziono 2 wcześniej uprowadzone samochody. Okradziono 9 samochodów i 5 mieszkań. Znaleziono zwłoki 4 osób.

Mimo regularnego informowania ludności o popularnym wśród przestępców sposobie wyludzania pieniędzy od starszych osób przy pomocy nocnych telefonów, w środę w Wilnie ofiarą oszustów padła 74-letnia N. Č. W nocy do jej mieszkania zadzwonił mężczyzna, który powiedział, że jest jej synem i na kompensatę skutków wypadku samochodowego, którego jest sprawcą, poprosił 5 000 Lt. Kobieta zgodziła się i gdy po 10 minutach do jej domu wszedł nieznajomy mężczyzna, przekazała mu 900 USD i 500 Lt. Rano wyjaśniło się, że kobieta padła ofiarą klasycznego już w ostatnim czasie przestępstwa.

## Przestępców złapano na gorącym uczynku

### Policja prosi o pomoc

31 sierpnia spod centrum handlowego „Akropolis” przy ul. Ozo w Wilnie skradziono mikrobus „Volkswagen Transporter”. Prowadzący dochodzenie w tej sprawie funkcjonariusze z wydziału wykrycia kradzieży środków transportowych zatrzymali 29-letniego R. V. — mieszkańca Kłajpedy.

Zbierając informację operacyjną policjanci ustalili, że skradziony mikrobus może być ukrywany w jednym z maszyfów garażowych w Landwarowie. Funkcjonariusze

dobyli informację, że „Volkswagen Transporter” przechowuje się w wynajętym garażu i złodzieje za okup (1300 euro) chcą zwrócić go właścicielowi.

W poniedziałek R. V. wraz ze swym współnikiem 25-letnim R. Č. Mercedesem — Benz 250 podjechali pod garaż w Landwarowie, gdzie ukrywali skradziony mikrobus. R. Č. został w samochodzie, a R. V. wszedł do garażu, po czym wyjechał z niego uprowadzonym autem. Natychmiast został zatrzymany przez policjantów. Siedzący w Mercedesie współnik R. V., gdy tylko zauważył funkcjonariuszy, uciekł w kierunku lasu.

W porzuconym Mercedesie znaleziono 600 euro, które złodzieje otrzymali od właściciela mikrobusu, jak też wytrychy do otwierania samochodów różnych modeli oraz duży klucz.

Według wstępnych danych policji, zatrzymany R. V. jest powiązany z jednym z kłajpedzkich gangów parających się kradzieżą samochodów. Ostatnio R. V. mieszkał w Wilnie. Na celownik policji ten osobnik trafił już nie pierwszy raz.



R. V. został zatrzymany przez czekających na niego policjantów

Policja prosi mieszkańców, w tym czytelników „Kuriera”, o udzielenie informacji o drugim podejrzanym o kradzieżę samochodów i ukrywającym się obecnie mężczyźnie. Dysponujący taką informacją proszeni są o telefonowanie pod numery: 112 lub 02.

Fot. Służba Prasowa Głównego Komisariatu Policji m. Wilna

## Kryminały

### Znaleziono zwłoki policjanta

Około godz. 14.00 w Kownie we własnym mieszkaniu znaleziono zwłoki 38-letniego G. G. — inspektora policji. Policjant pracował w służbie dochodzeń kryminalnych kowieńskiego GKP, Funkcjonariusz miał trzy wolne dni i gdy po ich upływie nie przybył na służbę, koledzy w pracy zaczęli podejrzewać, że z tym bardzo punktualnym i skrupulatnym policjantem stało się coś niedobrego. Na zwłokach G. G. nie znaleziono śladów przemocy. Policja bada okoliczności śmierci swego kolegi.

### Sześć ofiar pijanego kierowcy

We wsi Labunava w rejonie kiejdańskim z winy pijanego kierowcy obrażenia ciała odniosło sześć osób. Pijany kierowca VW Caravelle wyjechał na przeciwległy pas i zderzył się z mikrobusem „Latvija”. W wyniku wypadku z ośmiu pasażerów mikrobusu sześciu odniosło obrażenia ciała. Wszystkie ofiary wypadku to pracownicy kowieńskiej spółki „Santechnika”, którzy wracali z pracy.

### Z nożem na gospodynię

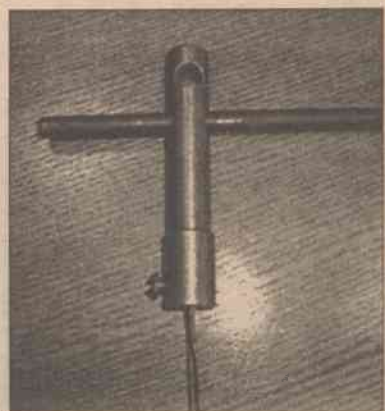
Noża jako ostatecznego argumentu w konflikcie użył 47-letni I. P. Mężczyzna zadał nim cios gospodyni mieszkania. 37-letnia A. K. z klutą raną brzucha znalazła się w szpitalu. Sprawcę umieszczono w areszcie.

### Chuligański wybryk

Do szpitala w Kłajpedzie z poparzeniami rąk i nóg trafili 69-letnia A. L. i 61-letni A. B. W środę około godz. 17.00 na przystanku autobusowym przy ul. Naikupes 43-letni A. J. oblał słup rozpuszczalnikiem do farb. A. L., oczekująca w tym czasie na autobus, próbowała powstrzymać chuligana, ale mimo to podпалиł on słup. Pałacy się rozpuszczalnik poparzył emerytkę i ratującego ją mężczyznę. Policja w tej sprawie przesłuchała sprawcę, 43-letniego A. J.

### Spłonął uprowadzony samochód terenowy

W Kłajpedzie spłonął luksusowy samochód terenowy. Według informacji, jaką dysponuje policja, auto było skradzione. „Hyundai Santa Fee” 2002 r. pr. w październiku ub. r. zostało uprowadzone z podwórka jednego z prywatnych domów. Podejrzewa się, że auto podpalili złodzieje, którzy nie otrzymali za samochód okupu. „Hyundai Santa Fee” było ubezpieczone na wypadek kradzieży i jego właściciel do nikogo nie ma pretensji.



„Ciężka artyleria” złodziejskiego arsenału

Stronę na podstawie ELTA i BNS przygotował Robert Mickiewicz

Miasto żyło niegdyś też swoim życiem

# Migawki wileńskie

Przeglądając dokumenty archiwalne dochodzimy do wniosku, że miasto nasze, niezależnie od władz i wojen, zawsze żyło swoim życiem, a obywatele, jak i teraz, potrzebowali wszystkiego naraz: chleba, pracy, nauki, wygod, rozrywki, bezpieczeństwa i... porządku na cmentarzu.

Może kogoś zainteresują, rozbiawia, wzruszą obrazki z życia wzięte. Z życia ludzi naszego miasta w latach 1919-1920.

## Brońmy się sami...

### "Podanie"

Niniejszym mam zaszczyt pokornie prosić Wielmożnego pana Komisarza o wydanie mnie pozwolenia na prawo utrzymania myśliwskiej broni palnej, ponieważ że mieszkam w sporej odległości od sąsiadów, pozostaję w codziennym niebezpieczeństwie, dlatego że złodzieje bardzo często podchodzą do mej siedziby chcąc wyprowadzić mi konia lub też ostatnią krowę, potroli mych psów i śmiało tamią się do chlewa wiedząc że ja nie mam broni palnej którą zdałem Niemcom po ich rozporządzeniu jeszcze w 1915 roku i obecnie jestem samotny, bo starszy syn mój uczeń VI rel. gim. Kościółkowskiego Józef Korolkiewicz wstąpił do legionów i wyszedł z nimi z Wilna w styczniu m. r. b. o którym ja do dziś dnia nie mam żadnej wiadomości.

Na podstawie wyżej wymienionego pokornie proszę Wielmożnego pana Komisarza o pośpieszne wydanie mnie pozwolenia, ponieważ że ja wartując każdą noc swego mienia na tyle jestem znudzony że niejestem zdolny do pracy rolnej i nie mogę w porę wykonać mych robot polnych co może doprowadzić mą gospodarke do poważnych sukcesów.

Doreczenie niniejszego podania i otrzymania dla mnie pozwolenia polecam obywatelowi m. Wilna Józefu Demidowicz mieszczącemu przy ulicy Połtawskiej w domu własnym N16 m. 1- m. Wilna dnia 19 Maja 1919 roku

N Paszportu Niemieckiego 66531

E. Korolkiewicz"  
(13-1-12-214)

Pozwolenie wydano.

## Postawa obywatelska

### "Zawiadomienia"

Pragnąłbym W. Pana zwrócić uwagę na mający otworzyć kino teatr przy ul. Wielkiej N 66 który przy 600 miejsc ma zaledwie jedno wyjście gdyż potrzebna 4-5. Boże broń pożaru to może być wielka katastrofa niech W. Pan ma na to baczość.

J. Borkowski. 15 maja 1919 roku.

"Załączając przy niniejszym zawiadomieniu J. Borkowskiego w sprawie mającego się otworzyć kinematografu przy ulicy Wielkiej N 66, powiadomiamy, że po sprawdzeniu na miejscu okazało się, że zostały zachowane przez właściciela kinematografa wszelkie niezbędne ostrożności na wypadek pożaru."

Naczelnik Policji (13-1-12-13,14)

"Do Komisarza miasta Wilno Wielmożnego Pana Jana Piłsudskiego (26 maja 1919 r.)

Szanowny Panie!

W tych dniach Pan ustnie zawiadomił mnie, że wydał rozporządzenie o tem, że na starym żydowskim cmentarzu na Śnipiszkach nie wolno paść koni i znieważać mogiły. Tymczasem stróż cmentarza w dalszym ciągu skarży się, że żołnierze nie przestają wodzić tam konie, rozkładać ogień i używać do tego drewniane pomniki z mogił. Proszę więc bardzo Szanownego Pana o wydanie stróżowi cmentarza Izraelowi Zelmanowiczowi dokumentu, że nie wolno na cmentarzu robić podobne rzeczy, i żeby nad bramą cmentarza powieszono szyld z napisem, że wejście na cmentarz wzbronione.

Z poważaniem I. Rubinsztejn  
Odpowiedź była natychmiastowa, bo już 1 czerwca 1919 r.

"Do Starszego Rabina I. Rubinsztejna w Wilnie

Komisarz m. Wilna komunikuje, że stosowne poświadczenie wydane zostało stróżowi żydowskiego cmentarza na Śnipiszkach Izraelowi Zelmanowiczowi, co do tego, że teren cmentarza żydowskiego jest wolny od wszelkich re-

kwizycji i że nie wolno na nim nikomu paść bydła lub koni, ani też zabierać ploty lub pomniki cmentarne na opał.

Komisarz m. Wilna" (13-1-12-26, 27).

## Koleje losu

Postanowiłam opowiedzieć o pewnym liście pisanym po rosyjsku, zawierającym prośbę o pozwolenie na przyjazd do Wilna, bo: pisany w Paryżu 12 września 1921 r., gdzie autor mieszkał przy Boulevard Flandrin w okręgu XVI (a więc w dzielnicy odległej od centrum), bo jest to historia o tułaczce żołnierza, która wzrusza czytelnika, bo obfituje w zwroty grzecznościowe odległej epoki, bo rodzina pułkownika armii rosyjskiej Piotra Skuliszewskiego pochodziła z Wilna, gdzie się ożenił, gdzie przy ul. Zakretowej mieszkały jego żona i dzieci, a niedaleko Turgiel miał majątek Puzyryjski.

Służył w Odessie, gdzie w r. 1891 skończył szkołę oficerską, w Wilnie, Charkowie, skąd w r. 1919 uciekł przed bolszewikami za granicę.

... Urzędnicy nie pozwolili mu przyjechać, bo "Paweł Skuliszewski i jego rodzina cieszą się złą opinią pod względem politycznym" (19-1-1-382)

## Kłopoty

Mieszczanie od lat mają w Wilnie te same kłopoty. A bo nie?

Rozporządzenie z dnia 12 czerwca 1919 r.

"1) Właściciele, względnie rządcy domów i placów w Wilnie obowiązani są zarządzić, by ulice przed ich domami wiosną i latem w dzień suche były polewane obficie wodą 3 razy dziennie o 8 rano, o 12 w południe i o 4 popoł.

2) Dozór nad ściśłem wykonaniem niniejszego rozporządzenia poleca się Policji Miejskiej.

3) Osoby winne niezastosowania się do powyższego rozporządzenia podlegają karze w porządku administracyjnym stosowanej grzywny do 1000 rubli, lub zamknięcia w areszcie do 1-go miesiąca.

4) Niniejsze rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą od 15-go czerwca." (13-1-2a-191)



Uroczystość otwarcia Uniwersytetu, r. 1919

Fot. J. Buthak

A oto dokument związany z uroczystościami inauguracji uniwersyteckiej

Rozporządzenie z dnia 8 października 1919 r.

"Z powodu uroczystości związanych z otwarciem Uniwersytetu Stefana Batorego w Wilnie ruch kołowy a względnie i pieszy w razie potrzeby zostanie przerwany na następujących ulicach:

1) Dnia 19-go października między godziną 16 a 19 (4 i 7 wiecz.) na ulicy Ostrobramskiej od początku do Kaplicy Matki Boskiej Ostrobramskiej.

2) Dnia 11-go października od godz. 9 do 13 (1-sza po południu) przez Plac Katedralny i ulice Zamkową, S-to Jańską i S-to Jerską do ul. Wileńskiej.

W razie konieczności mogą być zamknięte dla ruchu wozowego i inne ulice, przylegające do po-

wyższych na podstawie rozporządzenia władz policyjnych.

Komisarz m. Wilna Jan Piłsudski." (13-1-2a-170)

I jeszcze kilka drobnych wiadomości z życia wileńskan

## Zguby

"Niniejszym mam zaszczyt donieść, że w ciągu ubiegłej doby w rejonie m. Wilna zaszły następujące wypadki:

1) Dnia 8 b. m. do Wydziału Kryminalnego zgłosił się Ignacy Iwanowski, zam. przy ul. Jakóbskiej N 6 i zameldował, że dn. 6 b. m. o godz. 2 p. p. przy Placu Katedralnym skradziono mu z kieszeni papierosnicę srebrną wartości 3000 mk." (9 lipca 1920 r.; 13-1-9-52).

Inna zguba jest bardziej reprezentacyjna

"Dnia 18 marca b. r. zgubiono w restauracji 'George' a kolczyk brylantowy 5-6 karatowy wartości 150.000 koron.

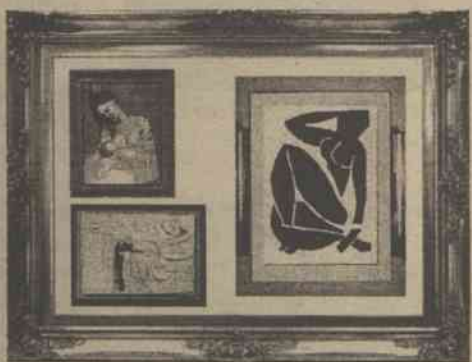
Uprasza się p. t. o przytrzymanie osoby, która powyższy kolczyk na sprzedaż lub zastaw ofiarować chciała, jakoteż o zawiadomienie miejscowej władzy bezpieczeństwa i policji we Lwowie." (13-1-9-27).

Cyfry w nawiasach oznaczają kolejno numery – zespół, inwentarz, teczka, pierwsza strona dokumentu. Styl i pisownia dokumentów zgodne z oryginałem.

Stronę przygotowała  
Tamara Justycka,  
zdjęcie wyszperała  
Juratė Katilienė —  
pracownice Centralnego  
Archiwum Państwa Litewskiego

## ARTMONAS

Wszelkie usługi  
w zakresie  
oprawiania  
w ramy obrazów,  
fotografii,  
reprodukcji i td.  
Kupujemy obrazy.



(Zam. 350)

Vytauto 2, LT-2004 Vilnius, Tel. (8 5) 275 16 69,  
tel. kom. 8 685 42580, p. el.: artmonas@mail.lt

Sklep „Antykwariat” skupuje stare cenne przedmioty. Rozlicza się od razu. Ceny umowne.

Sklep jest czynny w godz. 10-12 i 15-18, nieczynny — w soboty i niedziele. Adres: Vilnius, Lazdynai, ul. Architektų 19, obok sklepu „Erfurtas”.

Tel. 270 63 92, 244 48 66.

(Zam. 244)

W chwili smutku dopomoże Wam zakład pogrzebowy

## „ASTREVITA”

Załatwianie dokumentów,  
wypłata zasiłku,  
kopanie dołu,  
katafalk, przygotowanie  
i ubieranie zmarłego,  
ubrania, trumny, kremacja,  
kwiaty, wieńce.

(Zam. 359)

Kojelavičiaus 172, Nowa Wilejka,  
tel. 260 70 80, 8 610 14302

## Warto wiedzieć

## Paleta barw dla zdrowia

Leczenie kolorami znane było już w starożytności, a na przykład Awicenna leczył ospę wietrzną i chorobę krwi, wykorzystując jasne kolory. Również dzisiaj chromoterapia, jako jedna z gałęzi medycyny alternatywnej, ma szerokie grono zwolenników. Nawet jeśli podchodzisz do tego z niedowierzaniem, nie zaszkodzi spróbować.

Masz bardzo dużo pracy i ciągle czujesz się zmęczona? Postaw na swoim biurku bukiet czerwonych kwiatów lub zadbaj, by jakiś element twego stroju był w tym kolorze. Czerwień poprawia krążenie krwi, dodaje siły i pobudza do działania. Jeśli jednak masz kłopoty z nadciśnieniem, nie nadużywaj tego koloru.

Twoje dziecko jest niejadkiem? Podawaj mu posiłki na pomarańczowych talerzach, kolor ten stymuluje bowiem pracę żołądka i korzystnie wpływa na

## Twoje mieszkanie

## Podłogi: ładne i praktyczne

Podłoga w mieszkaniu spełnia bardzo ważną funkcję: nie tylko użytkową, ale też dekoracyjną. Możliwości są ogromne, a decyzja wyboru takiej czy innej zależy od naszych upodobań, fantazji, charakteru pomieszczenia i... zasobności portfela.

Podłogi z naturalnych materiałów: desek lub drewnianych klepek chyba są w stanie przetrwać każdą modę. Mają wiele walorów — wnoszą do wnętrza przytulność i elegancję, a ich jedyną zasadniczą wadą jest tylko to, że sporo kosztują. Nawet ich pielęgnacja nie powinna obecnie sprawiać trudności — na rynku dostępnych jest mnóstwo nowoczesnych preparatów do pielęgnacji drewna.

Alternatywą parkietu są popu-

kład trawienny. Psychologowie twierdzą, że uwalnia od nadmiaru emocji i przywraca chęć do życia. Żółty z kolei tonizuje i wzmacnia nerwy, pomaga skoncentrować się, pozwala szybciej przyswajać informacje, przywraca jasność umysłu i ułatwia zapamiętywanie i podejmowanie trudnych decyzji.

Najbardziej harmonijnym i neutralnym kolorem jest zielony. Tonizująco wpływa na nasze serce, normalizuje ciśnienie krwi, poprawia pracę wątroby, likwiduje bóle głowy. Postaraj się, by w twoim domu nie zabrakło kwiatów doniczkowych. Jeśli poczujesz wszechogarniające zmęczenie, przymknij oczy i wyobraź sobie rozległą zieloną łąkę, po której biegniesz bosą.

Dający wrażenie chłodu kolor niebieski ma działanie uspokajające, wycisza i pomaga zasnąć, łagodzi dolegliwości bólowe. Niebieskie światło obniża ciśnienie krwi.

larnie od kilku lat panele, zwłaszcza lepszych gatunków, często do złudzenia przypominają deski czy mozaikę parkietową, a są konkurencyjne cenowo. Są wytrzymałe na odkształcenia, a zatem trwałe i odpowiednio pielęgnowane mogą służyć wiele lat.

Nie bez znaczenia jest również to, że z ich montażem w ciągu jednego dnia da sobie radę nawet niefachowiec.

Puszyste i miłe w dotyku wykładziny dywanowe to doskonałe rozwiązanie kwestii podłogi w sypialni. Od kilku lat uznaniem cieszą się też podłogi korkowe, do których produkcji wykorzystywana jest kora dębu korkowego. Są ciche (tłumią odgłosy i amortyzują drgania), ciepłe, pokryte warstwą lakieru lub bezbarwną folią, są odporne na ścieranie.

Nexcite to mate — zioło, które dodaje energii i witalności, poprawia koncentrację i działa uspokajająco. Mate, podobnie jak zawarta w Nexcite guarana, zawiera także kofeinę. Środkiem stymulującym, energetyzującym i pobudzającym jest również cytryniec chiński. Na polepszenie nastroju oraz fizycznego samopoczucia wpływa zaś żeń-szeń.

Skutki działania tego smakowitego napoju, zwanego przez niektórych naturalną Wiagrą dla kobiet, widoczne są już po upływie 15-30 minut. Pod warunkiem jednak, że wypije się co najmniej 400 ml tego płynu.

Jedyną przeszkodą w osiągnięciu pożądanego nastroju może się okazać cena. Zawierająca 200 ml musującego napoju buteleczka kosztuje 5 dolarów. Czegóż się jednak nie zrobi dla miłości?

## Jaką być

## Atrakcyjność poszukiwana

Osoba atrakcyjna może być piękna albo interesująca i seksowna. Ale niekoniecznie. Musi być jednak pociągająca, na którą lubimy patrzeć, chcemy być blisko, choć do miłości może być bardzo daleko.

Większość z zapytanych o to, jak postrzega osobę atrakcyjną, z pewnością nie wymieni jej wyglądu. Najpierw powie o inteligencji, wrażliwości emocjonalnej, miłym sposobie bycia itd. Jednak są to zalety, które postrzegamy później, często po dłuższej znajomości. Najpierw jednak, zdaniem psychologów, postrzegamy atrakcyjność fizyczną, albo jej brak. Jeśli ocena wypadła dobrze, czujemy zaciękanie i przyciąganie. Negatywna ocena już na początku nie daje możliwości rozwoju kontaktu, aby przekonać się o innych zaletach człowieka. Chyba że jesteśmy skazani na obcowanie z kimś i wówczas nasze pierwsze wrażenie może ulec zasadniczej zmianie.

## Talia/biodra = 0,8 i mniej

Naukowcy twierdzą, że ocena atrakcyjności zakodowana jest w genach. Kobieta uważana za atrakcyjną ma talię o obwodzie znacznie mniejszym niż biodra (talia/biodra = 0,8 i mniej), bo dla naszych przodków taka budowa oznaczała możliwość rodzenia licznych potomstwa. Z czasem biologiczny warunek stał się kanonem estetycznym, podobnie jak wąskie biodra i szerokie ramiona u mężczyzny (pierwotnie oznaka zdrowia i siły fizycznej). Gdy kogoś poznajemy, mamy utrudnione szanse oceny proporcji jego ciała. Moda bywa narzędziem fałszu, raz uwypuklając, innym razem ukrywając cenione cechy figury, za to jest sprzymierzeńcem, gdy czeka nas egzamin z atrakcyjności. To ważne, bo oprócz stroju i makijażu mamy do dyspozycji jedynie uśmiech, uścisk dłoni i spojrzenie. I tylko od 3 do 7 sekund. W następnej sekundzie nasz wygląd zostanie skonfrontowany z indywidualnymi gustami, na które nie mamy wpływu. Na nasz gust, zdaniem naukowców, wpływa dzieciństwo, pierwszy związek, poprzednie fascynacje itd.

## Nasza sonda

Jaki człowiek jest atrakcyjny? Czy spotykamy się z atrakcyjnością zawodową, która jest charakterystyczna dla poszczególnych zawodów? O tym zapytaliśmy nasze

## Zdrowie kobiety

## Opryszczka — niegroźna, ale dokuczliwa

Wyprysk na wargach to uciążliwy defekt urody. Pęcherzyki opryszczki nie tylko szpecą, wywołują również świąd. To wystarczające powody, by pozbyć się ich jak najszybciej. Choć przypadłość ta jest dość powszechna, często nie wiemy, co ją wywołuje, jak jej zapobiec i czym leczyć.

Opryszczkę wywołuje wirus. W momencie zarażenia wirus za-



Zdaniem pani Ireny, najbardziej atrakcyjnymi są piosenkarze, aktorzy, dziennikarze telewizyjni oraz kobiety uprawiające politykę Fot. Marian Paluszkiwicz

czytelniczki, kobiety różnego wieku, zawodu i wykształcenia.

— Człowiekiem atrakcyjnym jest człowiek sukcesu. Stać go na piękny wygląd, a prowadzone przez niego interesy powszechnie wzbudzają podziw. Mężczyzna zajęty i bogaty nie musi być piękny — i tak cieszy się ogromnym powodzeniem wśród kobiet. Kobieta zamożna, a znaczy też piękna, bo dziś to już nie sprawia większych trudności, jest postrzegana nieco inaczej, lecz również pozytywnie. Myślę, że dziś pojęcie atrakcyjności ma ścisły związek ze stanem konta, niestety... — uważa Dominika, pedagog, 38 lat.

— Człowiek atrakcyjny, to taki, który przyciąga wzrok. Ma w sobie to coś, co trudno jest określić. Zdarza się, że gdy spotykamy mężczyznę ładnego, nieco na zapas przypisujemy mu też inteligencję, zaradność i wrażliwość. Rzeczywistość może okazać się mniej różowa, ponieważ pewni swej atrakcyjności mężczyźni akurat takimi nie są. Podobnie jest z atrakcyjnością kobiet, tu kobiety mają trudności innego rodzaju — ładna kobieta jest postrzegana delikatnie mówiąc za niezbyt mądrą. Jednak każdy pragnie być atrakcyjny, dlatego wydajemy majątki na ciuchy, kosmetyki, chodzimy na siłownię, a nie tylko uczymy się języków obcych czy zawiłości geometrii. Chcemy się podobać — twierdzi Inga, studentka, 21 lat.

— Atrakcyjni są piosenkarze, aktorzy, dziennikarze telewizyjni, ponieważ nad ich wizerunkiem pracuje cała armia specjalistów. Pragniemy być podobni do kogoś sławnego, ponieważ ma to, czego nam brakuje — sławę, oklaski, po-

pularność, pieniądze itd. Sądzę, że szczególnie atrakcyjną osobą jest kobieta polityk. Nie musi być piękna — prestiż zastępuje wdzięk. Mężczyzna ma gorzej, jest chyba uważniej słuchany. Lecz mężczyźni nie wybacza się jego wygórowane ambicje i głupstwa, kobiecie jej słowne niezręczności będą przypominać długo — twierdzi Irena, pielęgniarka, 43 lata.

— Jestem przekonana, że sama atrakcyjność fizyczna nie wystarcza. Wewnętrzne piękno potrafi przesłonić nawet poważne braki w urodzie. Osoba atrakcyjna jest naturalna, ma wdzięk, gust, jest to osobowość, z którą chce się być — jest przekonana Krystyna, 35 lat.

— Osobom atrakcyjnym o wiele łatwiej jest w życiu. Nie od dziś wiadomo, że przystojni kandydaci otrzymują więcej głosów, ładne studentki mają lepsze stopnie na egzaminach. Osobie atrakcyjnej łatwiej jest znaleźć pracę i otrzymać pomoc. Dlatego warto dbać o atrakcyjność fizyczną, jednocześnie nie zapominając o pięknie wewnętrznym. Być może wówczas droga zjednania sobie ludzi będzie nieco dłuższa, jednak pewniejsza — uważa Regina, 57 lat, emerytka.

## Rzeczowa obserwacja

Przez całe życie, celowo lub nie, zastawiamy pułapki atrakcyjności i wpadamy w zastawione przez innych. Inaczej widocznie nie potrafilibyśmy zakochać się czy ulec oczarowaniu. Jeżeli jednak chcemy się bronić, najlepsza, zdaniem psychologów, jest rzeczowa obserwacja siebie i innych oraz zachowanie obiektywizmu w każdej sytuacji.

Alina Sobolewska

Roślina trująca nie pluje jadem jak kobra, nie rzuca się też na człowieka jak wampir

## Trucizna w doniczce

Skończyło się lato, za oknem "placze" zimnym deszczem na razie jeszcze zielono-szarobura jesień. Rozlatane i wszędobylskie dzieciaki zamiast buszować po kwitnących sadach i działkach są zmuszone przebywać w zamkniętych pomieszczeniach, kto w domu, kto w przedszkolu, kto w szkole.

— Mniej będzie przebywał na świeżym powietrzu, ale przynajmniej mogą być pewni, że bawiąc się w domu nie połkną kamienia, jakiejś nieznannej jagody albo innego paskudztwa – pomyśli sobie niejedna mama paroletniego malucha.

Owszem, kamienia nie połkną, ale oprócz porozrzucanych w domu monet, pigulek czy agrafek na niego czyha jeszcze jedno, zamaskowane niebezpieczeństwo – trujące rośliny doniczkowe.

W poniższym tekście nie będziemy apelowali do rodziców czy dziadków, aby powyrzucali wszystkie swoje czule pielęgnowane kaktusy, palmy czy paprotki na śmietnik. Po prostu chcemy was poinformować, że istnieją takie rośliny doniczkowe, które mogą być niebezpieczne dla waszej pociechy.

### Niebezpieczny "smakotył"

Roślina taka nie pluje jadem jak kobra, nie rzuca się na człowieka jak wampir, lecz może zawierać niebezpieczne substancje trujące w swym mleczku, liściach, kwiatach czy pyłku. A jakież to mały człowieczek podczas podróży po mieszkaniu nie zechce spróbować na smak stojącego w kącie zielonego niepoznanego obiektu? A jeśli jeszcze to "duże zielone" ma ładne kwiatki albo jagodki...

— Rośliny posiadające trujące substancje w swym składzie mogą spowodować poważne zatrucie u dziecka. Często rodzice nie mogą połączyć się dlaczego ich maluchowi boli brzusek, głowa, ma biegunkę lub wymioty. Przerzucają w głowie jego całodzienny jadłospis i nie mogą znaleźć żadnych podejrzliwych pokarmów. A tymczasem ich skarb mógł oskubać i połasować wazonik rosnący w salonie – mówi Alicja Jankunienė, nauczycielka biologii w wileńskiej szkole średniej im. Jana Pawła II, mama dwojga maluchów – Konrada i Roberta.

Jeśli widzimy lub nawet podejrzewamy, że maluch ma takie właśnie zatrucie należy niezwłocznie

### Jak zapobiec infekcji?

## "Zasady walki"

Chociaż infekcji nie da się całkiem uniknąć, jest duża szansa, że zapobiegniemy nawrotom choroby, jeżeli będziemy hartować malucha i dbać o jego dobrą kondycję:

- Ubieramy dziecko "na cebulkę". Gdy ma spocony kark, zdejmujemy jedną warstwę ubrania. Przegrzanie tak samo może być przyczyną choroby jak przemarznięcie.

- Wychodzimy z dzieckiem na spacer przy każdej pogodzie (zostańmy w domu jedynie wtedy,



Paroletniemu maluchowi można wytłumaczyć, że to "duże zielone bądź kolorowe" wcale nie jest "caca", tylko "kaka", która może sprawić "popę" Fot. archiwum

zgłosić się go do lekarza. Ze sobą musimy zabrać próbkę wazonu, który mógł spowodować zatrucie u dziecka. Jeśli nie możemy zabrać dziecka do lekarza niezwłocznie, możemy spróbować wywołać wymioty u malucha. W tym celu wsadzamy palec do jego buzi albo dajemy mu do picia szklanek ciepłej wody. W żadnym wypadku nie wolno podawać dziecku mleka!

### "Czarna lista"

Niebezpieczne dla zdrowia człowieka mleczko, które wycieka z łodygi, gdy roślina doniczkowa zostaje złamana lub nacięta, mają następujące okazy flory:

- Akalifa (*Acalypha*)
- Amaryle (*Hippeastrum*)
- Alokazja (*Alocasia*)
- Dyfebachia (*Diffenbachia*)
- Monstera (*Monstera deliciosa*)

- Filodendrony (*Philodendron*)
- Piękna puansetia (*Euphorbia pulcherrima*)

- Krotan (*Codiaem variegatum*)

Takie piękne kwiaty jak jaśmin, pachnące pelargonie czy hiacenty swoim zapachem mogą wywołać bóle głowy, zaś takie rośliny-języki jak kaktusy mogą boleśnie poranić ciekawskiego lub nieostrożnego malucha. Ostre liście mają też agawy, jukki i aloes. W pomarańczowe jagodki (świńskie jagody), które są bardzo trujące, jak i zresztą cała ro-

ślina, upiększa się Solanom, zaś ostre papryczki (*Capsicum*) mają bardzo trujące liście, niebezpieczna jest też browalia (*Browallia*). Na "czarnej liście" są też (od korzenia po czubki kwiatów) takie rośliny doniczkowe jak *Natharantus roseus* i *Colchicum autumnale*.

### Ostrożność nie zawadzi

Cóż więc mają robić rodzice lub dziadkowie, którzy już mają w domu jakieś wazon, lecz nie pamiętają lub nie wiedzą ich nazwy? Można spróbować określić nazwę rośliny za pomocą różnych czasopism lub poradników ogrodniczych, lecz najłatwiejsza i najkrótsza droga ochronienia przed nią malucha – postawić wazon na jakiejś szafie, wysokiej półce, czyli tak, by maluch nie mógł go dosięgnąć. Wygrają na tym rodzice, dziecko i... wazon.

— Gdy kupujemy jakąś roślinę, należy uważnie przeczytać etykietę, na której oprócz zasad pielęgnacji są też wypisane jej właściwości. Jeśli na etykietce nie ma takiej informacji lub nawet nie ma etykiety, należy zasięgnąć porad u sprzedawcy – radzi pani Alicja.

Paroletniemu maluchowi można już wytłumaczyć, że to "duże zielone bądź kolorowe" wcale nie jest "caca", tylko "kaka", która może sprawić "popę".

Sabina Juchniewicz

gdy leje lub jest bardzo mroźno, poniżej -10°C).

- Nawilżamy powietrze w mieszkaniu i wietrzmy pomieszczenie.

- Zachęcamy dziecko do uprawiania sportu, spędzamy aktywnie czas na świeżym powietrzu.

- Przynajmniej raz w roku wyjedźmy z dzieckiem w góry lub nad morze.

- Starajmy się, by przynajmniej raz do roku dziecko jadło naturalne witaminy – warzywa i owoce.

- Nie pal papierosów przy dziecku i nie pozwalaj na to innym.

- Ogranicz do minimum kontakty dziecka z chorymi domownikami, rówieśnikami, nie bierz go na wizyty do szpitali.

Na podstawie inf. własnej, prasy polskiej i krajowej oraz lit. medycznej stronę przygotowała Sabina Juchniewicz

### Orzechy zamiast chipsów

## Przechytrzyć wybrednia

Co robić z małym "smakoszem", który nie znosi owoców, warzyw, mleka, a opycha się parówkami i chipsami? Wpychanie maluchowi zdrowych produktów może wywołać jeszcze większą do nich nienawiść. Jednak nie taki szkrab wybredny na jakiego wygląda. Można go przechytrzyć, oczywiście dla jego własnego dobra.

Dzieci bardzo często nie chcą jeść owoców z powodu twardej skórki i pestek. Skórka wprawdzie zawiera sporo witamin i błonnika, ale lepiej żeby maluch zjadł owoc obrany niż nie zjadł go wcale. Można też przygotować maluchowi sałatkę z owoców albo, ostatecznie, kupić w sklepie owocowy przecier.

Właściwie to, co w jarzynach jest najlepsze, przechodzi do wywaru w trakcie gotowania. Jeśli więc maluszkowi zbiera się na wymioty na widok gotowanego kalafiora czy marchwi, można je przetarć do konsystencji kremu i podać jako zupę kremową.

### Jak zapobiec odparzeniom?

## By skórka nie bolała

Odparzenia pojawiają się zarówno u maluszków noszących pieluchy jednorazowe (mocz w pieluszcze rozkłada się), jak i tetrowe (te są bardziej szorstkie, ocierają skórę).

Przy odparzeniu pupa i okolice krocza są żywoczerwone, zarumienione. Odparzeniom można jednak zapobiec:

- Często zmieniamy pieluchy (tetrowe, gdy się tylko zmoczą; jednorazowe – najpóźniej po dwóch, trzech godzinach i natychmiast, gdy maluch zrobi kupę).

- Podmywamy dziecko delikatnym mydłem dla niemowląt.

- Dokładnie osuszamy skórę malucha.

- Pieluchę zakładamy tak, by nie uciskała brzucha ani ud.

- Jak najczęściej wietrzmy pupę dziecka – niech przy każdym przewijaniu poleży kilka minut bez pieluchy.

- Jeśli zauważymy, że skóra dziecka źle reaguje na tetrowe pie-

Jeśli na widok szklanki mleka albo zupy mlecznej dziecko zaczyna stroić grymasy, a nawet płakać – nie wpadajmy w czarną rozpacz. Mleko maluchowi można zaserować pod postacią kakao, kefiru, koktajlu mlecznego, jogurtu, sera, serków, twarożków, budyni. Latem można podać też lody.

Postaramy się ograniczyć w diecie dziecka parówki, jest to bowiem tzw. "puste jedzenie". Parówki zawierają głównie tłuszcz i niewielkie ilości mięsa w marnym gatunku.

Natomiast zrezygnowanie z chipsów będzie dla szkraba mniej bolesne, jeśli pozwolimy mu chrupać wafelki ryżowe, chipsy jabłkowe (robi się je z jabłek i słodzonego soku, bez tłuszczu), płatki śniadaniowe na sucho (są słodkie jak cukierki, ale w przeciwieństwie do nich zawierają sporo witamin i składników mineralnych) albo świeżo łuskane orzechy (bogate w witaminy z grupy B i składniki mineralne, ale mogą alergizować).

luchy, zmieńmy je na jednorazowe i odwrotnie.

- Pieluchy tetrowe pierzmy tylko w delikatnych środkach piorących i dokładnie płuczmy.

- Pieluchy z tetry w pierwszych miesiącach staraj się prasować (chodzi nie tyle o zniszczenie bakterii, ile o to, żeby pieluszki były miękkie i delikatne w dotyku).

Leczenie pieluszkowego zapalenia skóry nie różni się od zapobiegania: najważniejsza jest sucha i czysta pupa dziecka. Stan zapalny złagodzają kąpiele w letniej wodzie. Do wody można dodać trochę wywaru z rumianku. Nigdy nie przecierajmy zaczerwienionej skórki dziecka gąbką. Po kąpieli posmaruj ją kremem łagodzącym podrażnienia (krem może poradzić pediatra lub aptekarz, lepiej nie kupować na własną rękę), oliwką czy pianką. Zmiany powinny zniknąć w ciągu kilku dni. Jeśli tak się nie stanie lub jeśli na skórze są krostki i śaczy się z nich wydzielina – natychmiast wywołujemy lekarza.

### Uwaga, rodzice

## Bez poduszki

Amerykańscy pediatrzy zalecają, by nie dawać poduszki dziecku, które nie ukończyło pierwszego roku życia.

Póki jest małutkie, może wtulić buzię w poduszkę i potem nie mieć siły, żeby podnieść głowę – co gro-

zi uduszeniem. Gdy dziecko podrośnie i przeniesiesz je do większego łóżka (lub opuścisz na niższy poziom materacyk), daj mu na tyle małą poduszkę, żeby nie mogło się w niej wspiąć i wypaść z łóżeczka.

### Centrum lecznicze „Santaura”

Doktorzy nauk medycznych (Urolog, proktolog, dermatowenerolog, ginekolog)

Wszelkoniemnie, anonimowo, dokładnie badają, skutecznie leczą: impotencję, zapalenie gruczołu krokowego, wszystkie schorzenia urologiczne, odbytu, ginekologiczne, skórne, pociowe. Zapalenia dróg moczowych, jajników, macicy, stawów, oczu, wydzieliny, świerzb, poronienia, bezpłodność, hemoroidy. **Badania: echoskopia, kolposkopia, rektoskopia, onkocytologia, chlamidie, ureaplazmy i in.**

Vilnius, Rygos g. 3, tel. /faks: (8-5) 270 54 57, http://santaura.netfirms.com (Zam. 297)



## Mistrzostwa Europy koszykarzy

## Walczymy o medale



Macijauskas (z prawej) już niejednokrotnie ratował nasz zespół z opresji

(Dokończenie ze str. 1)

W ciągu prawie pięciu minut nie potrafiliśmy zdobyć ani jednego punktu, natomiast Serbowie zdobyli ich aż dziesięć. W dodatku E. Žukauskas, Š. Jasikevičius i M. Žukauskas musieli zejść z parkietu, gdyż otrzymali po pięć fauli. W pewnej chwili powiało grozą, stało się jasne, że nasi rywale nieprzypadkowo są mistrzami świata. Na szczęście w szeregach Litwinów gra A. Macijauskas, który już niejednokrotnie ratował nasz zespół z opresji. To jego rzut za trzy punkty „odczarował” kosz przeciwników i przełamał złą passę litewskiego zespołu. Po nim kolejno trafili D. Songaila i S. Štombergas. Serbowie zaczęli powoli kapitulować. M. Gurović trafił jeszcze dwa razy za trzy punkty, ale to już były ostatnie punkty zdobyte przez Serbów w tej grze. Po meczu w wywiadzie dla Litewskiej Telewizji Jasikevičius powiedział, że wszyscy w zespole spodziewali się zwycięstwa, lecz istniały także pewne wątpliwości, gdyż drużyna Serbii i Czarnogóry jest niewygodnym rywalem.

W Wilnie, na wieść o wygranej litewskiej reprezentacji, kibice koszykówki masowo powychodzili na ulice miasta i hucznie świętowali triumf naszego zespołu. Teraz czeka nas jeszcze spotkanie z Francuzami, niezwykle groźnym rywalem, lecz po pokonaniu mistrzów świata wszyscy są przekonani, że zwyciężymy.

**Litwa — Serbia i Czarnogóra** 98:82 (30:19, 27:24, 23:23, 18:16).  
**Litwa:** Ramūnas Šiškauskas 27, Šarūnas Jasikevičius 21, Arvydas Macijauskas 20, Darius Songaila 14, Krzysztof Ławrynowicz 4, Euralijus Žukauskas 4, Saulius Štombergas 4, Mindaugas Žukauskas 4, Virginijus Prasaškevičius 0, Donatas Slanina 0.

**Serbia i Czarnogóra:** Djuro Ostojić 17, Marko Jarić 14, Milan Gurović 14, Miloš Vujanić 13, Predrag Drobnjak 13, Vule Avdalović 5, Dejan Koturovi 4, Dušan Vukčević 2, Nebojsa Bogavac 0.

Walenty Dunowski

## Turniej w Wimbledonie nie zmieni terminu do 2005 roku

## Zgodnie ze statutem

Działacze londyńskiego The All England Lawn Tennis and Croquet Club podjęli decyzję, że termin rozpoczęcia wielkoszlemowego turnieju tenisowego na trawiastych kortach w Wimbledonie nie ulegnie zmianie do 2005 roku.

Odrzucili w ten sposób propozycję złożoną w czerwcu przez Międzynarodową Federację Tenisową (ITF), która przewidywała już od przyszłego sezonu opóźnienie o tydzień rozpoczęcia najstarszego i najbardziej prestiżowego turnieju tenisowego na świecie. W ten sposób uczestnicy turnieju zyskaliby tydzień na lepsze przygotowanie się do występu na trawiastej nawierzchni, po starcie w innej wielkoszlemowej imprezie, rozgrywanej na kortach ziemnych im. Rolanda Garrosa w Paryżu. Okres ten wynosi dwa tygodnie, podczas których na trawie rozgrywane są po cztery tur-

nieje ATP oraz WTA. Wynika to z formuły umieszczonej w statucie przez zarząd The All England Club w 1911 roku, która mówi, że Wimbledon rozpoczynać się będzie zawsze „w poniedziałek przypadający na sześć tygodni przed pierwszym poniedziałkiem sierpnia”.

Zgodnie z tą zasadą następny turniej wimbledoński odbędzie się w dniach 21 czerwca — 4 lipca, a w 2005 roku będzie to data 20 czerwca — 3 lipca. Nie oznacza to jednak całkowitej rezygnacji ze zmiany terminu londyńskiego terminu, bowiem naciski w tej sprawie — szczególnie ze strony tenisistów i tenisistek — pojawiają się już od dłuższego czasu. Organizatorzy Wimbledonu na razie uznają za prowizoryczny termin turnieju w 2006 roku, więc być może w ciągu najbliższych dwóch lat zgodzą się na wprowadzenie dodatkowego tygodnia przerwy po Roland Garros.

## Eliminacje piłkarskich mistrzostw Europy — podsumowanie

## Wyspy Owcze pokonane

Wyspy Owcze przegrały z Litwą 1:3 (1:1) w rozegranym w Toftir meczu grupy 5. eliminacji piłkarskich mistrzostw Europy. Do przerwy gospodarze stawiali naszym zawodnikom zacięty i opór. W 21. minucie prowadzenie zapewnił gościom Igoris Morinas, ale dwie minuty przed przerwą wyrównał Suni Olsen.

W drugiej połowie uwidoczniła się przewaga Litwinów, którzy zdobyli dwa gole. Najpierw po raz drugi na listę strzelców wpisał się Morinas, a w 88. minucie wynik ustalił Donatas Vencevičius. Litewska drużyna zajmuje 4 miejsce w tabeli naszej grupy i raczej morze tylko pomarzyć o awansie do ME.

Na prowadzenie w tabeli grupy piątej awansowali Niemcy, którzy pokonali w Dortmundzie Szkocję 2:1. Po bramkach Frediego Bobicia i Michaela Ballacka wicemistrzowie świata prowadzili już 2:0, ale w 60. minucie gry Neil McCann zmniejszył straty. Sześć minut później Szkot Maurice Ross został usunięty z boiska. Niemcy o dwa punkty wyprzedzają Islandię. Te zespoły spotkają się 11 października i rozstrzygną między sobą kwestię bezpośredniego awansu do finałów ME. Podopiecznym trenera Rudiego Voellera wystarczy remis.

## Polacy mają szansę

Szwecja, Francja, Czechy i Bułgaria to zespoły, które w środę zapewniły sobie awans do przyszłorocznych finałów piłkarskich mistrzostw Europy. Szwedzi dokonali tego w Chorzowie, gdzie pewnie pokonali Polskę 2:0. Pierwszego gola Mikael Nilsson uzyskał już w trzeciej minucie gry, a jeszcze w pierwszej połowie Olof Mellberg strzałem głową podwyższył na 2:0. „Biało-czerwoni”, którzy po czerwonej kartce dla Tomasza Hajty kończyli mecz w dziesiątkę, mimo porażki nie stracili jeszcze szans na występ na stadionach Portugalii. Wszystko za sprawą Łotwy, która pokonała w Rydze Węgry 3:1. Aby zapewnić sobie drugie miejsce w grupie premiowane udziałem w barażach Łotysze, którzy obecnie mają 13 pkt, muszą zremisować w ostatnim meczu w Szwecji. Jeśli przegrają, to w barażach zagra zwycięzca spotkania Węgry — Polska. Remis w Budapeszcie sprawi, że niezależnie od wyniku meczu ze Szwecją w barażach zagrają Łotysze.

## Awans Francuzów

Awans do finałów ME zapewnił sobie obrońcy tytułu — Francuzi, którzy pokonali w Lublanie Słowenię 2:0. Goście kończyli mecz w osłabieniu, gdyż czerwoną kartką został ukarany Claude Makelele. „Trójkolorowi” są jedynym zespołem, który nie stracił punktu w tych eliminacjach. W innym meczu grupy 1. o niespodziankę postarali się piłkarze Malty, którzy zremisowali z Izraelem 2:2. Mecz odbył się w tureckiej Antalyi, a remis był szczęśliwy dla występującego w roli gospodarza Izraela. Tym samym reprezentacja Izraela straci-

Po zwycięstwie nad Szwajcarią 4:1 do walki o awans włączyła się Rosja  
Fot. EPA-ELTA

ła szansę na premiowane udziałem w barażach drugie miejsce w grupie. W grupie 2. w meczu dwóch czołowych zespołów Dania zremisowała z Rumunią 2:2. Gospodarze gola na wagę jednego punktu zdobyli w piątej minucie doliczonego czasu gry, a jego strzelcem był Martin Laursen. Rumuni zakończyli eliminacje z dorobkiem 14 pkt. Takim samym dorobkiem legitymują się Duńczycy, którzy w ostatnim meczu eliminacji zagrają na wyjeździe z mającą dwa punkty mniej Bośnia i Hercegowina. Bośniacy pokonali w środę Luksemburg 1:0 i na czwartą pozycję w tabeli zepchnęli Norwegów.

## W grupie 3 bez tajemnic

Przed ostatnią serią meczów wszystkie zagadki zostały już rozwiązane w grupie 3. Po wygranej 3:1 nad Holandią awans do finałów ME zapewnili sobie Czesi. Ich środowi rywale zagrają w barażach. Spotkanie w Pradze miało emocjonujący i dramatyczny przebieg. Już w 13. minucie po drugiej żółtej kartce boisko musiał opuścić holenderski pomocnik Edgar Davida. Gospodarze po bramkach Jana Kollera z karnego i Karela Poborskyego prowadzili już 2:0, ale Rafael van der Vaart zdobył po przerwie kontaktowego gola. Mimo wielu okazji z obu stron do końca spotkania wynik nie uległ zmianie.

Porażka Ukrainy na wyjeździe z Hiszpanią 1:2 oznacza, że ten zespół stracił wszelkie szansę na awans do finałów ME. Ukraińcy zakończą eliminacje na trzecim miejscu w grupie 6. z 10 punktami. O bezpośredni awans w październiku będą korespondencyjnie rywalizować Grecy (15 pkt) i Hiszpanie (14 pkt). Grecja zagra wtedy z Irlandią Północną, a Hiszpanię czeka wyjazdowy mecz z Armenią. W drugim środowym meczu grupy 6. Irlandia Północna przegrała na własnym boisku z Armenią 0:1.

## Turcy zmierzają się z Anglikami

O pierwszym miejscu w grupie 7. zadecyduje październikowy mecz Turcji z Anglią. Obecnie An-

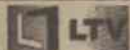
glicy, którzy w środę pokonali Liechtenstein 2:0, prowadzą z dorobkiem 19 pkt. Turcy mają punkt mniej. W drugim spotkaniu tej grupy Słowacja zremisowała z Macedonią 1:1. Z grupy 8. awans do finałów Euro-2004 wywalczyli Bułgarzy, którzy wygrali z Andorą 3:0. Mają obecnie cztery punkty przewagi nad Chorwacją i Belgią. W meczu tych drużyn rozegranym w Brukseli lepsi byli gospodarze, którzy wygrali 2:1 i przedłużyli swoje nadzieje na awans do ME. Aby zająć drugą pozycję Belgowie muszą mieć więcej punktów niż Chorwaci, gdyż mają gorszy bilans bezpośrednich spotkań (na wyjeździe przegrali 0:4). W ostatniej serii spotkań Chorwaci zagrają na wyjeździe z Bułgarią, a Belgia podejmować będzie Estonię.

## Do walki włączyła się Rosja

Włochy i Walia — prowadzące w tabeli grupy 9. — zremisowały w środę solidarnie swoje mecze po 1:1. Trudniejsze zadanie czekało Włochów, którzy grali na wyjeździe z Serbią i Czarnogórą. Przez długi czas Włosi wygrywali (kolejny gol Filippo Inzaghiego), jednakże w ostatnich minutach gospodarzom udało się wyrównać. Z kolei Walijszczyki prowadzili od trzeciej minuty z Finlandią 1:0. Do remisu w 79. minucie doprowadził Mikael Forsell. W ostatniej serii meczów Włochy podejmować będą najsłabszy w grupie Azerbejdżan i powinni zapewnić sobie awans do finałów ME.

Walia, która może być pewna co najmniej udziału w barażach, spotka się z Serbią i Czarnogórą. Po zwycięstwie nad Szwajcarią 4:1 do walki o awans włączyła się Rosja. Trzy gole w Moskwie uzyskał Dmitrij Bułykin. W tabeli grupy 10. prowadzą Szwajcarzy, którzy o jeden punkt wyprzedzają Rosjan i Irlandczyków. Przed ostatnią serią meczów w najkorzystniejszym położeniu wydaje się być drużyna rosyjska, które podejmować będzie Gruzję, gdyż Szwajcaria zmierzy się z Irlandią. Rozgrywki grupowe eliminacji mistrzostw Europy zakończą się 11 października.

PIĄTEK 12 IX



6.00 Dzień dobry  
8.00 Proszę o głos  
8.50 Mistrzostwa Europy w koszykówce mężczyzn  
11.50 Drogi. Samochody. Ludzie  
12.15 Znamiona czasu  
13.20 Piękno przyrody Afryki  
13.50, 14.35, 17.35 Świat dzięki przyrodzie  
14.20 Pytanko  
15.05 Filmy anim.  
16.30 Okres przemian  
17.25 Lekcja języka  
17.30 Wiadomości  
18.30 Dziennik  
18.50 Komedie „Ponad życie”  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Komedie „Kotka czarna, a kot biały”  
23.00 Wiadomości  
23.05 S. „Adwokaci”

14.00 Komedie „Magnat”  
16.00 S. „Zoro”  
16.50 S. „Niebezpieczne więzi”  
17.50 S. „Victoria”  
18.45 S. „Włoskie namiętności”  
19.45 Dziś  
20.05 S. „Dapkusowie i Butkusowie”  
20.40 Komedie „Kaukaska branka”  
22.20 Horror „Dom na Wzgórzu Duchów”  
0.10 S. „Intymne spotkania”  
2.10 Rozrywki SMS  
3.40-6.50 DW  
6.55 Film anim.  
7.20 „J.E.S.I.” (młodość, energia, zdrowie)  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Drogi miłości”  
10.15 S. „Oszołomieni miłością”  
11.15 Program publ.  
12.15 Film przyg. „Kronika młodego Indlany Jonesa”  
14.00 Program dla dzieci  
15.45 S. „Salomea”  
16.45 S. „Drogi miłości”  
17.45 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Show „Moja miłość”  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.30 Komedie „Pan Bean”  
22.25 Komedie „Pewnego pięknego dnia”

2  
16.30 Drogi. Samochody. Ludzie  
17.00 Z archiwów LTV  
18.05 Lekcja języka niemieckiego  
18.35 Klub prasowy  
19.30 Wiadomości  
20.00 Nasze miasteczka  
21.00 Dokumentalistyka światowa  
22.00 Panorama

6.35 Show rowerowy  
7.00 Film anim.  
8.35 S. „Nowa miłość”  
9.30 S. „Zemsta”  
10.25 Sąd  
11.15 Jesteśmy mistrzami  
13.20 Komedie „Niewinnie oskarżony”  
14.50 Filmy anim.  
15.40 S. „Nowa miłość”  
16.40 S. „Wojna róż”  
17.40 S. „Zemsta”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Gra „Sześć zer - to milion”  
20.10 Wiadomości rowerowe  
20.40 Film dok. „Prywatna wideoetka Michaela Jacksona. Popkról z bliska”  
22.30 Thriller „Rzetelna gra”  
0.15 Thriller „Styl mordercy”, USA 1998

4  
7.05 Humor  
7.35 S. „Dapkusowie i Butkusowie”  
8.15 S. „Victoria”  
9.10 S. „Włoskie namiętności”  
10.10 S. „Niebezpieczne więzi”  
11.20 Melodramat „Zew przeszłości”  
13.05 Karuzela

9.30 Próg  
Bądźmy zdrowi  
Proponujemy!  
Siedem dni Kowna  
19.40 Turzy róg  
20.00 Proponujemy!  
20.05 Film anim.  
S. „Kryminalne historie”  
21.30 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.00 Historie gitary  
TANGO  
9.40 S. „Garfield i przyjaciele”  
10.05 S. „Melrose Place”  
11.30 Tangorama  
12.50 Humor ekstremalny  
13.10 Komedie „Wszystkie one takie”  
15.00 Gra „Hazard SMS”  
17.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
17.30 S. „Melrose Place”  
19.00 S. „Północne miasteczko”  
19.30 Tangorama  
20.50 Humor ekstremalny  
21.10 S. „V.I.P.”  
22.00 Komedie „Oszustwo”  
0.10 Znajomość SMS  
TVPOLONIA  
7.10 S. „Ucieczka z miejsc ukochanych”  
8.15 Wiadomości  
8.15 L jak Laskowik  
9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 „Złotopolscy” - telenowela  
9.40 Eurotel  
9.50 S. anim. „Fortelet Jonatana Kota”  
10.00 Klub Pana Rysia - magazyn dla młodych widzów  
10.25 S. „Trzy dni aby wygrać”  
10.50 Hity satelity  
11.05 W wiedeńskim nastroju gra Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Narodowej  
11.20 Transmisja Mszy Świętej w Bańskiej Bystrzycy  
14.05 Wiadomości  
14.15 S. „Matki, żony i kochanki”  
15.05 S. „Gorący temat”  
15.30 „Złotopolscy” - telenowela  
16.00 Wiadomości  
16.10 Studio sport: Tour de Pologne  
18.00 Teleexpress  
18.30 Sportowy Express  
18.35 Gość Jedyńki  
18.40 S. „Ucieczka z miejsc ukochanych”  
L jak Laskowik, T jak TEY  
18.50 Dobranocka  
20.30 Wiadomości  
20.59 Sport  
21.05 Pogoda  
21.10 „Złotopolscy” - telenowela  
21.35 Hity satelity  
21.50 S. „Matki, żony i kochanki”  
22.40 Szept prowincjonalny - magazyn  
Smak Europy - reportaż  
23.40 S. „Gorący temat”

## KSIĘGARNIA NA RUDNICKIEJ

zaprasza i proponuje

- 📖 słowniki
- 📖 lekturę szkolną
- 📖 podręczniki
- 📖 ściagi
- 📖 zeszyty
- 📖 opracowania tematyczne
- 📖 literaturę piękną
- 📖 książki historyczne
- 📖 literaturę dla dzieci
- 📖 towary kancelaryjne



Dostarczamy każde wydanie książkowe ukazujące się w Polsce

Można tu nabyć oraz zaprenumerować "Kurier Wileński".  
Cena prenumeraty 14 Lt miesięcznie

Księgarnia przyjmuje ogłoszenia drobne do "Kuriera Wileńskiego"

Czekamy na Was: Wtorek - Piątek 10 - 19  
Sobota 10 - 17  
Niedziela 10-15

Rudnicką 20, Vilnius, tel. 61 02 66, p. el. lenbor@one.lt



ul. Pylimo 17

Repertuar  
na 12 września

WIELKA SALA  
„Terminator 3: odrodzenie maszyn” — godz. 13.00, 19.15;  
USA, fant. film akcji.  
„Bruce wszechmocny” —  
godz. 11.00, 15.15, 17.15, 21.30.

SALA 88

„Moulin Rouge” — 5.09  
— godz. 17.15, 21.30; 6-10.09  
— godz. 14.15, 18.30; 11.09  
— godz. 14.15.  
„Niepokonany mnich”  
— 5.09 — godz. 13.00, 19.30; 6-  
10.09 — godz. 12.00, 16.30, 21.00,  
11.09 — godz. 12.00, 16.30.

„Pelėdos mokslai” proponuje kursy języków: litewskiego, angielskiego, niemieckiego, włoskiego, francuskiego, hiszpańskiego, norweskiego.

Kursy komputerowe.

Nasz adres: Verkių g. 7-23 blok (Žygio 92), Šiaurės miestelis, Vilnius, tel. 278 86 94, tel. kom. 8 687 20552.

(Zam. 377)

## Gwiazdy mówią, że dziś...



**BARAN.** Czekaj Ci trudny i męczący dzień. Niekontrolowane emocje i nastrojowa huśtawka utrudnią Ci wszelkie działania. Musisz panować nad nerwami a jeszcze bardziej nad językiem.

**BYK.** Nie poddawaj się nastrojowej huśtawce i spokojnie realizuj zadania podjęte wczoraj. Pamiętaj jednak, że nie wszystkie są dla Ciebie korzystne. Podjęte dziś decyzje muszą być bardzo dobrze przemyślane.

**BLIŹNIĘTA.** Dzisiaj należy liczyć się z narastającą huśtawką nastrojów. Może ona poważnie utrudniać wszelkie zawodowe działania. Skuteczność Twoich wysiłków zależy od dobrej atmosfery i ogólnej harmonii.

**RAK.** Nie powinieneś mieć dziś większych powodów do narzekania. Nie znaczy to jednak, że możesz beztrudnie podejmować ważne życiowe decyzje.

**LEW.** Najważniejsze jest teraz Twoje zdrowie. Skoncentruj więc uwagę na sprawach właśnie z nim związanych. Nie przemęczaj się i nie żałuj sobie rozrywki. Emocjonalna huśtawka może Ci dziś utrudniać współpracę z innymi, jak również inne działania.

**PANNA.** Twoje kontakty z otoczeniem ulegną dziś znacznej poprawie. Znikną problemy uczuciowe i łatwiej będzie o dobre porozumienie z otoczeniem. Partner wybaczy Ci błędy i kaprysy.

**WAGA.** Nastrojowa huśtawka przeszkadzać dziś będzie w większości Twoich przedsięwzięć. Nie jest to odpowiedni czas na podejmowanie trudnych decyzji. Kwadratura Księżyca/Plutona skłania do agresywnych i nieprzemysłanych posunięć.

**SKORPION.** Nastrojowa huśtawka i skłonność do dominacji może stać się dziś przyczyną wielu konfliktów. Staraj się mniej nerwowo podchodzić do niektórych problemów. Łatwiej je wtedy rozwiążesz.

**STRZELEC.** Dzisiaj trudno będzie z Tobą wytrzymać. Dokuczać Ci będzie emocjonalna huśtawka a także nadmiar niewykorzystanej energii. Kontakty zarówno ze współpracownikami jak i osobami bliskimi staną się wyjątkowo trudne.

**KOZIOROŻEC.** Dzień zapowiada się bardzo nerwowy. Problemy w pracy mogą Cię wyprowadzić z równowagi. Uważaj przede wszystkim na to, jak sam postępujesz, bo możesz dziś drażnić współpracowników.

**WODNIK.** Dlaczego ludzie zaczynają się Ciebie czepiać? Wszystko najprawdopodobniej przez dominujący wpływ Jowisza, Marsa i Urana. Dobra passa skończy się, jeśli nie udobruchasz szybko szefa. Najlepiej zrobisz poświęcając pracy więcej uwagi.

**RYBY.** Serce Ryby już się w tym tygodniu nawzdychało. Daj mu odpocząć przynajmniej do weekendu. Dużo ważniejsze był dała z siebie wszystko w pracy. Ktoś knuje dziwną intrygę. Bądź ostrożna i nie pozwól się w nią wciągnąć.

Chciałbyś tańczyć walca, tango, rumbę, cza-cze...  
Nauczyć się może każdy!

Studium taneczne Tomasa Petreikisa zaprasza osoby starsze na lekcje tańca od 17 września w każdą środę o godz. 20.00.

Zajęcia odbywają się w języku polskim w Domu Kultury Polskiej w Wilnie.  
Informacje: tel. 244 48 40, 8 614 99842, http://www.valsas.lt, info@valsas.lt

Dom Kultury Polskiej serdecznie zaprasza na koncert

grupy twórczej  
ERYMO

(wykonawcy piosenek artystycznych —  
poetyckich i satyrycznych)  
w piątek, 12 września  
o godz. 18.00.  
Wstęp wolny

## OGŁOSZENIA

## PRACA

Kobieta poszukuje pracy opiekunki do dziecka. Staż, rekomendacja. 350 Lt bez wyżywienia.

Tel. 270 42 33

Oddział krawiecki w okolicy al. Savanorių zatrudni krawcowę, krojczkę, kontrolera-pakowacza.

Vilnius, Geležinio Vilko 27, tel. 233 33 74, 8 686 60333

## SPRZEDAŻ/KUPNO

Sprzedam bierwiona.  
Tel. 8 380 41446, 8 681 18610

Niedrogo sprzedam łóżko w bardzo dobrym stanie.  
Vilnius, tel. 246 03 82

Kupię nowy silnik GAZ 21-24 (do 500 Lt) i części GAZ 69, UAZ, Volga. Vilnius, tel. 8 673 38624

## USŁUGI

Wesela, imprezy okolicznościowe. Pomysłowe i oryginalne zdjęcia. Komputerowe opracowanie.

Tel. 8 682 40895,  
8 687 78388

Korepetycje z jęz. niemieckiego. Przygotowuję do matury. Tanio, fachowo, skutecznie! Vilnius, tel. 212 84 38, 8 616 17396

Przedsiębiorstwo Grinbergienė „Vertimo biuras” tłumaczy różne teksty i dokumenty z/na jęz. polski oraz popularne i rzadkie języki europejskie.

Vilnius, Upės 5 (między Zie-

lonym Mostem a domem towarowym), tel. 275 14 36

Fachowo fotografuję wesela, inne uroczystości. Korzystam z francuskich filtrów, filmuję na video. Dla nowożeńców — duża zniżka! Vilnius, tel. 241 79 21, 8 699 91159

## RÓŻNE

Szukam fachowca do wykończenia studni. Tel. 8 684 66063

Pielgrzymkowo-Turystyczna Agencja Juwetura zaprasza 20-27 września do Rzymu. Cena 650 Lt. (Czytelnikom „KW” zniżka 10 proc.)

Vilnius, ul. Bazilijonų 3, tel. (8-5) 231 40 06 (w godz. 9-16), 264 57 36 (po godz. 18.00), 8 673 38624

Szukam spawacza do wyremontowania samochodu GAZ 69. Vilnius, tel. 8 673 38624, 231 40 06 (w godz. 10-15.00)

## DO WYNAJĘCIA

Wynajmę pokój studentce lub studentowi.  
Tel. 275 14 37

## „Medžio centras”

Oferuje szeroki asortyment sprzętu grzewczego, wodociągowego oraz kanalizacyjnego. Konsultacje specjalistów. Handel na raty.

Vilnius, Verkių 44, tel. 277 77 50, 277 77 35  
(Zam. 399)

Drogo skupujemy złom metalowy. Większą ilość wywozimy swoim transportem.

Tel. 8 672 37733.

(Zam. 187)

Stale sprzedajemy  
Opałowe prasowane  
BRYKIETY TORFOWE

w opakowaniu po 40 - 45 kg, lub bez opakowania z dostarczeniem



tel. (5) 249 53 86  
(Zam. 298) tel.kom. 8 685 45720

## Wynajem autokarów

**SOFINA**  
Usługi transportowe, turystyczne  
Vilnius, tel. 242 64 40 (Zam. 030)

Międzynarodowe Centrum Badań i Edukacji udziela w Domu Polskim przy ul. Naugarduko 76, pokój 206 bezpłatnych konsultacji w sprawie zwrotu ziemi w każdy wtorek w godz. 16.00-18.00.

Zgłaszać się pod nr telefonu: 260 11 51.

CENTRUM SZKOLENIA KIEROWCÓW  
A. ŽUKAUSKASA

(Zam. 121)

Organizujemy kursy kategorii A, B, C, D, E, C1, D1.

Zaleta - autodrom z licencją.

**Nowość!**  
Nauka jazdy w warunkach ekstremalnych

Vilnius, Antakalnio 38; Žirmūnų 1b; Vileišio 18; Laisvės pr. 53  
Telefony: 234 33 11, 234 33 88, 8 299 47100  
Filie: Nemenčinė, ul. Švenčionių 12, tel. 8 689 55717  
Pabradė, Gamyklos 7; Trakai, Vienuolyno 111

## KURSY JĘZYKA ANGIELSKIEGO I NIE TYLKO...

www.anglukalba.lt

- ☑ DZIECIOM od 6 lat zajęcia w **SOBOTY**.
- ☑ Grupy dla **UCZNIÓW** według wieku oraz poziomu wiedzy.
- ☑ Przygotowujemy do egzaminów maturalnych, **FCE, CAE, TOEFL, IELTS**
- ☑ Grupy dla **DOROSŁYCH**, rano, wieczorem i w dzień.
- ☑ Grupom w **ORGANIZACJACH - TANIEJ!**
- ☑ Przygotowawczy kurs do egzaminu **BIZNESOWEGO JĘZYKA** angielskiego **LCCIEB**. Certyfikat przyznawany w skali światowej.
- ☑ Intensywne kursy w **ANGLII, IRLANDII, USA, NIEMCZECH, HISZPANII...**

(Zam. 382)

American English School



Uca się, doskonal, zapożycz się z American English School!

Vilnius, Naugarduko 4, tel. 279 10 11, 279 10 12

## PRENUMERATA 2003

Wydanie codzienne  
indeks 0044

1 mies.	3 mies.
20 Lt	60 Lt

Dla inwalidów I i II grupy,  
emerytów  
indeks 0227

1 mies.	3 mies.
17 Lt	51 Lt

Wydanie magazynowe  
(24 strony) - indeks 0172

1 mies.	3 mies.
5 Lt	15 Lt

Konto bankowe:  
Bank Polska Kasa  
Opieki SA, I Oddział w Suwałkach,  
nr 12401848- 07711150 -2700-  
401112- 001-0000,  
Vš I "Vilnijos žodis"  
z dopiskiem "prenumerata"

Konto bankowe:  
Lietuvos Žemės  
Ūkio Bankas, Naujosios Vilnios  
skyrius, b/k 260101441,  
nr 3700959,  
Vš I "Vilnijos žodis"

O prenumeracie zagranicznej  
prosimy poinformować redakcję:  
faks: 260 84 45,  
e-mail: kolport@kurierwilenski.lt

Wydanie codzienne w księgarniach  
"Księgarnia na Rudnickiej" (Rudininkų 20), "Elephas"  
(Olandų 3), w Domu Kultury Polskiej (Naugarduko 76),  
w szkołach

- 14 Lt (1 mies.)

Wydanie codzienne w redakcji

- 13 Lt (1 mies.)

Prenumerata dla czytelników w Polsce

Wydanie codzienne - 65 PLN (1 mies.)

Wydanie magazynowe - 24 PLN (1 mies.)

Prenumerata dla czytelników za granicą

Wydanie codzienne - 15 USD (1 mies.)

Wydanie magazynowe - 6 USD (1 mies.)

"Kurier Wileński" można zaprenumerować w każdym urzędzie pocztowym

## OGŁOSZENIA DO "KURIERA WILEŃSKIEGO" - TELEFONICZNIE !

OGŁOSZENIA DROBNE  
DO "KURIERA WILEŃSKIEGO"  
PRZYJMUJEMY TEŻ TELEFONICZNIE  
PRZEZ CAŁĄ DOBĘ !

Swoje uwagi prosimy zgłaszać pod nieodpłatnym  
nr telefonu: 8-800 22900 (w języku litewskim).

Usługę oferuje:  
UAB „Dešimt balų”,  
Demokratų 53, Kaunas, tel. 8-37 36 11 87

Jedynie trzeba zatelefonować pod nr telefonu

**8 900 40017** **5** Lt  
Cena za 1 minutę

Po odezwaniu się sekretarki automatycznej nastąpi sygnał, po którym prosimy podać swoje imię, nazwisko i numer telefonu z kodem miasta. Po usłyszeniu drugiego sygnału - od którego następuje odliczanie czasu w cenie 5,00 Lt za 1 minutę - trzeba podać treść ogłoszenia i dzień jego ukazania się. Następnie prosimy odłożyć słuchawkę.

KUPON  
BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA

Osobiste ogłoszenia (do 10 słów)  
wydrukujemy nieodpłatnie  
(oprócz pozdrowień i kondolencji)

Wypełniony kupon prosimy przesłać  
na adres redakcji  
z dopiskiem "Dział reklamy":  
Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia \_\_\_\_\_

telefon, (kod miasta) \_\_\_\_\_

KURIER WILEŃSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

KURIER WILEŃSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

KURIER WILEŃSKI



Futurystyczny pojazd Toyoty o nazwie CS&S (Compact Sports & Specialty) jest jedną z atrakcji motoryzacyjnego wydarzenia 2003 roku – salonu samochodowego we Frankfurcie nad Menem. CS&S na pierwszy rzut oka wygląda jak pojazd dwumiejscowy, natomiast po zdemontowaniu tylnych osłon okazuje się, że jest to klasyczny kabriolet dla czterech osób. Samochód prezentuje kontrastowe zestawienie ostrych krawędzi z łagodnymi owalnymi formami geometrycznymi z nieregularnościami niektórych linii. Fot. EPA-ELTA

## Masz agresywnego psa? Ubezpiecz się!

### Pitbulle na dopingu

Włoski minister zdrowia Girolamo Sirchia wydał rozporządzenie nakazujące właścicielom psów należących do agresywnych ras wykupienie specjalnego ubezpieczenia od wypadków. Tylko w ostatnim miesiącu agresywne psy pogryzły we Włoszech osiem osób, w większości dzieci.

Niebezpiecznych psów nie mogą hodować osoby notowane w rejestrze skazanych ani nieletni. Nie wolno ich także kupować tym, którzy skazani zostali za znęcanie się nad zwierzętami. Na podstawie nowego rozporządzenia nie wolno też tresować psów tak, aby nasilić

ich agresywność, ani tym bardziej wykorzystywać do bardzo popularnych we Włoszech nielegalnych walk zwierząt.

Minister zdrowia zakazał również dokonywania selekcji psów lub krzyżowania ras w celu nasilenia u nich cech agresywnych i zabronił podawania zwierzętom środków dopingujących. We Włoszech jest ok. 16 tys. psów należących do wyróżniających się szczególnie agresywnością ras, takich jak rottweiler, pitbull i doberman. Projekt ustawy dotyczącej zasad hodowli niebezpiecznych psów we Włoszech od czterech lat czeka na dyskusję w parlamencie. (PAP)

## Pomysł zapożyczony od kolegów z Paryża

### „Biała noc” w Rzymie

Władze Wiecznego Miasta przygotowały dla turystów nową atrakcję: przez całą noc z 27 na 28 września otwarte będą dla chętnych rzymskie muzea, kina, teatry i sklepy.

Chętni do nocnych wędrowek po Rzymie będą mogli bezpłatnie korzystać ze środków transportu miejskiego. Mają oni wielkie możliwości wyboru: zwiedzanie naj-

piękniejszych kościołów, wędrowkę przez studia filmowe Cinecitta, wizyty w muzeach i galeriach sztuki. Dla osób o bardziej przyziemnych zainteresowaniach pozostają zakupy w otwartych w nocy sklepach. Pomysł „białej nocy” rzymskie władze „ściągnęły” od kolegów z Paryża, gdzie z nocnej oferty skorzystały w ubiegłym roku tysiące ludzi. (PAP)

## Putin nie może tego zabronić

### Szkolne zeszyty z prezydentem

Po niedawnym znalezieniu się na okładce rosyjskiej wersji popularnego czasopisma „Gala” podobizna prezydenta Rosji Władimira Putina trafiła na okładki zeszytów szkolnych sprzedawanych w sklepach Petersburga.

Zeszyty znalazły się w sklepach papierniczych rodzinnego miasta Putina na początku roku szkolnego, lecz, jak powiedziała sprzedawczyni Irina Rodimcewa, kupują je raczej ludzie wyglądający na biznesmenów, uczniowie bowiem wolą zeszyty z wizerunkami bohaterów kreskówek. Putin przez długi czas dawał do zrozumienia, że nie pochwała masowej produkcji swo-

ich portretów i rzeźbionych podobizn, lecz przyznawał, że nie może tego zabronić.

Portrety Putina wszelkich możliwych rozmiarów i utrzymane we wszystkich możliwych stylach są do kupienia w dużych księgarniach. Produkcja różnych przedmiotów z wizerunkiem Władimira Putina nie przestaje rosnąć od chwili, gdy w marcu 2000 roku został prezydentem. Ostatnio jednak prezydent chętnie pozował do zdjęć zdołających reportaże prasowe z wakacji, co obserwatorzy wiążą ze zbliżającymi się wyborami parlamentarnymi (grudzień), i prezydenckimi — marzec roku 2004. (PAP)

## Neverland utraci status gospodarstwa rolniczego

### Nadużycia Michaela Jacksona

Jeżeli urzędnicy postawią na swoim i odbiorą mu ulgę rolniczą, Michael Jackson będzie musiał zapłacić w tym roku ogromny podatek.

Po przeprowadzonej 5 miesięcy temu inspekcji na należącym do gwiazdora ranczo Neverland w Kalifornii, urzędnicy uznali, że muzyk bezprawnie korzysta z ulgi podatkowej. Jackson zaproponował już, że wycofa swoją posiadłość, ogród zoologiczny i park zabaw z rolniczego programu ochronnego, ale władze nadal rozważają możliwość podjęcia kroków prawnych. (onet.pl)

„Chcieliśmy zachować dla tej posiadłości status gospodarstwa rolniczego, ale w związku z licznymi nadużyciami musieliśmy przyrzeczyć tej sprawie dokładniej” — mówi inspektor Naomi Schwartz. Strona ABC News podała, że Michael będzie teraz zabiegać o stopniowe zmniejszenie ulgi podatkowej w ciągu następnych 9 lat. W tym roku piosenkarz będzie musiał zapłacić około 123 tysięcy dolarów podatku, czyli około 1% wartości Neverland (12-13 milionów dolarów).

(onet.pl)

## Odzyskana w tajemniczych okolicznościach

### Walizka znalazła się po 24 latach

Niemiec, który 24 lata temu zgubił walizkę, wracając z wycieczki do Senegalu, odzyskał ją teraz, i to w tajemniczych okolicznościach. Brązowo-beżową walizkę znaleziono przed posterunkiem policji w Duesseldorfie.

Ustalono, że jej właścicielem jest 61-letni były fryzjer, który zgubił ją w 1979 roku. Nie wiadomo natomiast, kto podrzucił walizkę policjantom i co się z nią działo przez te wszystkie lata.

Policja poinformowała, że ubra-

nia w walizce zachowały się w dobrym stanie. Właściciel, bardzo ubawiony znaleziskiem, początkowo nie zamierzał odbierać walizki, słusznie wychodząc z założenia, że ubrania sprzed 24 lat na nic mu się nie przydadzą. W końcu zmienił jednak zdanie, ulegając jednak namowom żony, która była bardzo ciekawa zawartości. (PAP)

Opr. W. D.

## Dodatki do telefonów łączności komórkowej

Hurt i detal  
Urządzenie wolnych rąk  
Naprawa telefonów

UAB "PRELASTA & CO"

Vilnius, Skroblių 31,  
tel./faks.: 233 25 83, 216 22 10; www.prelasta.lt  
Kaunas, Savanorių pr. 222, tel. (8 37) 31 00 53



(Zam. 028)



LIENAS  
UŽDAROUJAMŲJE BENDROVĖ  
Vilnius, tel. 265 32 61



PRODUKCIJA  
CUKIERKŲ

(Zam. 333)

**LUBLIN 3**

**NOWE MIKROAUTOBUSY**  
JUŻ OD 39122 Lt (z PVM)

Generalny przedstawiciel na Litwie UAB „KLION”  
Vilnius, Birbinių 4 A, tel./fax 5 261 83 85

## Pogoda

### Przelotne opady



Dziś synoptycy przewidują przelotne opady. Temperatura w dzień 15-20 stopni.

W sobotę przeważnie bez opadów. Temperatura w nocy 5-10, w dzień 16-21 stopni.

## Kalendarium

\* Piątek (12. IX) jest 255 dniem 2003 roku.

Do końca roku pozostało 110 dni.

\* Znak Zodiaku — Panna.  
\* Imieniny: Mai, Amadeusza, Gwidona.

\* Wschód Słońca — 6.45, zachód — 19.45.

Długość dnia 13 godz. 00 min.

\* Księżyc. Pełnia — od 10 września.

## Kurs walut

Bank Litewski

Oficjalny kurs  
na 10 września 2003 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn. walut.

UE euro 3,4528

Dolar USD 3,0704

Dolar australijski 2,0229

1000 rubli białoruskich 1,4597

Dolar kanadyjski 2,2439

Frank szwajcarski 2,2213

Korona czeska 0,1048

Korona duńska 0,4648

Korona estońska 0,2207

Funt brytyjski 4,8919

100 forintów węgierskich 1,3488

100 jenów japońskich 2,6197

Łat lotewski 5,3819

Korona norweska 0,4169

Złoty polski 0,7759

Rubel rosyjski 0,1001

Korona szwedzka 0,3786

1 mln lir tureckich 2,2185

Griwna ukraińska 0,5756

10 tys. lei rumuńskich 0,9206

## Uśmiechnij się



Młoda dziewczyna wchodzi do salonu z ekskluzywnymi samochodami.

Spogląda dookoła: Porsche, Lamborghini, Ferrari, Jaguary etc. Dziewczyna decyduje się na Jaguara, płaci gotówką i odjeżdża wozem. Dwa dni później wraca:

— Chcę moje pieniądze z powrotem... Coś strasznie śmierdzi, kiedy używam hamulców! — stwierdza z naciskiem w głosie.

Sprzedawca nie chce stracić klienta i swojej prowizji od sprzedaży. Wsiada do samochodu obok kobiety, by sprawdzić o co chodzi. Ledwo wsiadł do samochodu, kobieta nacisnęła gaz do dechy. Po czterech sekundach mknęli już 120 km/h. Wtedy kobieta skręciła w pełną drogę i naprawdę zaczęła przyspieszać. Samochód wąską dróżką pędził już 320 km/h.

Sprzedawca, kurczowo trzymający się pasów, skurczony, wciśnięty w fotel dostrzegł nagle w oddali opuszczone szlabany na przejeździe kolejowym i odetchnął z ulgą. Przypuszczał, że kobieta również je widzi i zaraz zwolni, a on będzie mógł wysiąść z samochodu. Z narastającym zdziwieniem obserwował jak samochód z niezmienną prędkością mknę prosto na zamknięty przejazd pod koła rozpędzonego pociągu.

Dopiero 40 m przed przejazdem kobieta zwalnia pedał gazu i z całej siły naciska na hamulec jednocześnie zaciągając hamulec ręczny.

Samochód dostownie o milimetry zatrzymuje się przed szlabanem.

Dziewczyna szybko odwraca się do sprzedawcy i pyta:

— O, właśnie! Czuję pan????!!

— Czy czuję?? — odzywa się bladej sprzedawca — JA W TYM SIEDZĘ!!!

## KLINIKA STOMATOLOGICZNA

A. L. TRETJAKOWŲ

oferuje :

- ☐ leczenie
- ☐ profilaktyka
- ☐ wszystkie rodzaje protezowania (Opłata ratalna do 24 mies.)
- ☐ wybielanie
- ☐ ceramika bezmetalowa
- ☐ laminat ceramiczny

Vilnius, ul. Parko 55 - 1;

tel. 248 57 93, 8 687 17760

Godz.prac. 9 do 19, soboty - według umowy

## Centrum szkoleniowe

uprzejmie zaprasza  
na stałe kursy  
profesjonalnego  
wizażu i kosmetyki, manicure,  
fryzjerów szerokiego profilu.

Gedimino pr. 2/1,  
tel. (8-5)212 45 03.

(Zam. 106)

Kaprizas